叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莫名其妙地(out Of Nowhere) 000001

2. 莫名其妙地(out Of Nowhere) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫名其妙地(Out of nowhere)
第1/2页

[aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer]
OUT **OF** **NOWHERE**
出去 的 无处

凭空而来

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['groʊsər]
By **E** **.** **A** **.** **GROSSER**
经过 E . 一个 . 更粗俗

作者：EA GROSSER

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['reɪdiənt]['vendʒər] " , " [ðə; ði] - " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(Author of " The Radiant Avenger " , " The Psychomorph " , etc .)
(作者 的 " 这 辐射状 复仇者 " , " 这 - " , ETC .)

（著有《光辉复仇者》、《精神变形者》等作品）

- , [taɪm]['trævələr][frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
Valnar , time traveler from nowhere in particular ,
- , 时间 游客 从 无处 在 特别的 ,

瓦尔纳，一个来自无处的时间旅行者

[hæd; həd] [reɪzd] ['hævək][ɪn] ['plenti] [ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [stɑːpt]
had raised havoc in plenty the last time he stopped
有 提高 混乱 在 很多 这 最后的 时间 他 停止

他上次停下来的时候，已经闹出了不少乱子。

[ɪn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəm] ; ['hiːd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
in this continuum ; he'd been responsible for the
在 这 连续体 ; 他会 到过 负责任的 为了 这

在这个连续体中；他一直负责

[raɪz][ʌv; əv]['dɑːdsən] , [ðə; ði]['ment(ə)l]['dɪkteɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
rise of Dodson , the mental dictator who was now
上升 的 多德森 , 这 精神的 独裁者 WHO 曾是 现在

多德森的崛起，这位精神独裁者如今

['menəsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt] .
menacing the entire planet .
威胁 这 全部的 行星 .

威胁着整个地球。

[soʊ] ['bɑːləu] [ænd; ənd] ['lɔːriːn]
So Barlow and Laurine
所以 巴洛 和 月桂酸

所以巴洛和劳琳

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [hæd; həd] ['betər] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] !
decided that the tourist had better undo it this trip !
决定 那 这 游客 有 更好的 撤销 它 这 旅行 !

决定让这位游客这次旅行把这件事解决掉!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fju:tʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑ:k'toʊbər] - .
Future **combined** **with** **Science** **Fiction** **October** **1941** **.**
未来 合并 和 科学 小说 十月 - .

未来与科幻的结合 1941年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dɪkˌteɪtəz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [naɪ'i:v] ['pɝ:sənz] .
Dictators **are** **the** **most** **naive** **persons** **.**
独裁者 是 这 最多 幼稚的 人 .

独裁者是最天真的人。

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] .
About **all** **they** **know** **are** **the** **facts** **of** **life** **.**
关于 全部 他们 知道 是 这 事实 的 生活 .

他们几乎只知道生活常识。

['ðerfɔ:r] [greɪt] [ə'mɛrɪkəz] ['dɑ:dsən] ['θɜ:rəli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒoʊəl]
Therefore **Great** **America's** **Dodson** **thoroughly** **approved** **of** **a** **man** **such** **as** **Joel**
所以 伟大的 美国的 多德森 彻底 得到正式认可的 的 一个 男人 这样的 作为 乔尔
['bɑ:ləu] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɔ:ri:n] [kɔrət] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
Barlow **and** **a** **girl** **such** **as** **Laurine** **Coret** **walking** **in** **the** **park** **at** **twilight** **.**
巴洛 和 一个 女孩 这样的 作为 月桂酸 科雷特 步行 在 这 公园 在 暮 .

因此，大美国的道森非常赞同像乔尔·巴洛这样的男人和像劳琳·科雷特这样的女孩在黄昏时分在公园里散步。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [də'rektər] ['dɑ:dsən] ['ri:zənd] : [dʌsk] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] . . . .
Quite **evidently** **Director** **Dodson** **reasoned** **:** **Dusk** **is** **mysterious** **.** **.** **.** **.**
相当 显然 导演 多德森 有理智的 : 黄昏 是 神秘 . . . .

很显然，道森导演的逻辑是：黄昏是神秘的.....

[mæn] [ɪz] ['kjʊriəs] . . . .
Man **is** **curious** **.** **.** **.** **.**
男人 是 好奇的 . . . .

人是好奇的.....

[kju:] . [i:] . [di:] . — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .
Q **.** **E** **.** **D** **.** **—** **usually** **.**
问 . E . D . — 通常 .

证毕——通常如此。

[ə; eɪ] ['sɪvɪk] [gɑ:rd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn] .
A **civic** **guard** **saw** **them** **and** **saluted** **with** **a** **good** **-** **natured** **grin** **.**
一个 公民 警卫 锯 他们 和 敬礼 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 .

一名民防队员看到了他们，面带微笑地敬了个礼。

['waɪzli] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] .
Wisely **,** **they** **returned** **the** **salute** **.**
明智地 , 他们 返回 这 礼炮 .

他们明智地回礼了。

[ðen] ['lɔ:ri:n] [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]['ʌndər] ['bɑrloʊz] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌdld] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Then	Laurine	passed	her	arm	under	Barlow's	and	sort	of	cuddled	up	to	him
然后	月桂酸	通过了	她	手臂	在下面	巴洛的	和	种类	的	依偎	向上	到	他

.

:

.

然后劳琳把胳膊搭在巴洛的胳膊下面，依偎在他身边。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

He	straightened	and	looked	at	her	with	surprise	.
他	拉直	和	看起来	在	她	和	惊喜	.

他直起身子，惊讶地看着她。

" [smaɪl] , [dɑ:rn][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi]['greɪtɪd] .

"	Smile	,	darn	you	,	"	she	grated	.
"	微笑	,	该死	你	,	"	她	磨碎的	.

“笑一个，你这该死的！”她厉声说道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['ri:əl] — [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .

"	Make	it	look	real	—	as	though	you	enjoyed	it	,	even	if	you	don't	.
"	制作	它	看	真实的	—	作为	尽管	你	享受	它	,	甚至	如果	你	不	.

“让它看起来很真实——就好像你很享受一样，即使你并不享受。”

" [hɪz; ɪz][lɪps] [stretʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['grɪməs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [pæst] ['mʌstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smaɪl]

"	His	lips	stretched	into	a	grimace	that	in	the	dusk	,	passed	muster	for	a	smile
"	他的	嘴唇	拉伸	进入	一个	鬼脸	那	在	这	黄昏	,	通过了	鼓起	为了	一个	微笑

.

:

.

“他的嘴角咧开，露出一个怪异的表情，在暮色中，这表情勉强可以算作微笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑ:rd] [smaɪld] ['fɑ:ndli]['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pɑ:rk]

And	the	civic	guard	smiled	fondly	after	them	as	they	walked	along	the	park
和	这	公民	警卫	微笑	深情地	后	他们	作为	他们	步行	沿着	这	公园

[pæθ] .

path	.
小路	.

当他们沿着公园小路走去时，市民卫兵们面带微笑地目送他们离开。

" [wʌt] [dʌz] ['sentrəl] [wɑ:nt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ?

"	What	does	Central	want	me	for	?
"	什么	做	中央	想	我	为了	?

“中央公司找我做什么？”

" ['bɑ:ləu] [æskt] [wen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪrʃɑ:t] .

"	Barlow	asked	when	the	guard	was	beyond	earshot	.
"	巴洛	问	什么时候	这	警卫	曾是	超过	听力范围	.

巴洛问，当警卫走远后，巴洛会如何回答。

" [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['haɪbərneɪt] .

"	The	organization	is	going	to	hibernate	.
"	这	组织	是	去	到	冬眠	.

该组织将进入休眠状态。

[jʊə(r)] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] .

You're	to	pass	the	word	along	.
你是	到	经过	这	单词	沿着	.

你要把这个消息传达出去。

- [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] . - "

'	Stay	away	from	headquarters	.	'	"
-	停留	离开	从	总部	.	-	"

“远离总部。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" ['dɑːdsən][mʌst; məst][hæv; həv]['mænɪdʒd][tuː; tə][get]['eɪdʒənts]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
" Dodson must have managed to get agents into our organization .
" 多德森 必须 有 管理 到 得到 代理人 进入 我们的 组织 .

“多德森一定设法让我们的组织里安插了特工。”

[ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz]['reɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "
The New Orleans headquarters was raided during a meeting . "
这 新的 奥尔良 总部 曾是 突袭 期间 一个 会议 . "

新奥尔良总部在一次会议期间遭到突袭。

" [dɪd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" Did they get them all ? " he asked quickly .
" 做过 他们 得到 他们 全部 ? " 他 问 迅速地 .

“他们全部抓到了吗？”他急切地问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][kloʊzd] ['sloʊli] .
He said nothing , but his hands closed slowly .
他 说 没有什么 , 但 他的 双手 关闭 缓慢地 .

他什么也没说，只是双手缓缓合拢。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːs] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə]
They both knew the seriousness of the loss , but still her eyes clung to
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他们 两个都 知道 这 严肃 的 这 损失 , 但 仍然 她 眼睛 紧紧抓住 到
他的 脸 .

他们都明白失去亲人的痛苦，但她的目光仍然紧紧地盯着他的脸。

[də'rektər]['dɑːdsən] [nuː] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] .
Director Dodson knew the facts of life .
导演 多德森 知道 这 事实 的 生活 .

导演多德森深谙人生真谛。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [geɪz] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ]
Suddenly her gaze went over his shoulder and her eyes widened with
[fraɪt] .
fright .
突然 她 目光 去 超过 他的 肩膀 和 她 眼睛 扩大 和
惊吓 .

突然，她的目光越过他的肩膀，惊恐地睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] [ænd; ənd][fled] .
She turned with a stifled scream and fled .
她 转向 和 一个 窒息 尖叫 和 逃亡 .

她压抑着尖叫一声，转身逃走了。

['bɑːləu] [stɛərd]['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
Barlow stared after her with puzzled eyes .
巴洛 凝视 后 她 和 困惑 眼睛 .

巴洛疑惑地望着她的背影。

" — [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] , " [sed] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" — 我 她 没有 喜欢 , " 说 一个 懊悔的 嗓音 在后面 他 .

"——她不喜欢我，"他身后传来一个懊恼的声音。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" 我 求 你的 赦免 .

"请再说一遍。

[aɪ] [ges] [its] —
我 猜测 它是 —

我想应该是——

" ['bɑːləu] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
" 巴洛 转向 迅速地 , 但 锯 没有什么 .

巴洛迅速转身，但什么也没看到。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ,
然后 , 作为 尽管 某人 有 切换 在 一个 光 ,

然后，就好像有人打开了灯一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt] [heɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
那里 曾是 一个 紫色 阴霾 在 正面 的 他 .

他面前笼罩着一层紫色的薄雾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
和 在 这 中间 的 这 阴霾 曾是 这 数字 的 一个 男人 .

在迷雾之中，隐约可见一个人影。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [heɪz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]
然后 这 男人 和 这 酷儿 阴霾 消失 作为 尽管 这 光 有
[bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] .
到过 转向 离开 .

然后，那人和那股诡异的雾气消失了，就像灯被关掉了一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
一个 片刻 之后 它 有 返回 .

片刻之后，它又回来了。

" — [liːv] [juː; jʊ][soʊ] [ə'brʌptli] , " [ðə; ði] ['fɪgjər] [sed] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" — 离开 你 所以 突然 , " 这 数字 说 , 和 消失了 .

"——就这样突然离开你，"那人影说完，便消失了。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] —
一个 第二 之后 它 再次出现 和 说 , " 我是 对不起 我 有 到 —

一秒钟后，它再次出现并说道："很抱歉我不得不——"

" ['bɑːləu] [muːvd] [ə'weɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['lɔːriːn] .
" 巴洛 已搬 离开 , 意图 到 跟随 月桂酸 .

巴洛搬走了，打算追随劳琳。

" [dəunt][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪr] ['nuːkʌmər] .
" Don't go , " said the queer newcomer .
" 不 去 , " 说 这 酷儿 新人 .

“别走，”那位同性恋新来者说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I think I've settled down , and I want to talk to you .
" 我 思考 我已经 定居 向下 , 和 我 想 到 讲话 到 你 .

“我觉得我已经安定下来了，我想和你谈谈。”

" [ðə; ði] [heɪz] ['flikəd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" The haze flickered uncertainly .
" 这 阴霾 闪烁 不确定性 .

薄雾忽明忽暗，难以捉摸。

['bɑrloʊz] [læst] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
Barlow's last doubt was removed .
巴洛的 最后的 怀疑 曾是 已移除 .

巴洛的最后一个疑虑消除了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['lɔːriːn] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] .
He must know how Laurine was faring .
他 必须 知道 如何 月桂酸 曾是 航道 .

他一定知道劳琳的近况。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]['vaɪələt] [heɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['ɪmɪdʒ]
But before he could get started , the violet haze and the talking image
但 前 他 可以 得到 开始 , 这 紫色 阴霾 和 这 说 图像
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
had returned .
有 返回 .

但还没等他开始，紫色的薄雾和说话的影像又回来了。

" [hə'loʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['griːtɪd] ['tʃɪrfəli] .
" Hello , " it greeted cheerfully .
" 你好 , " 它 问候 愉快地 .

“你好，”它愉快地打招呼道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['weɪtɪd] .
" I'm glad you waited .
" 我是 高兴的 你 等待 .

我很高兴你等了。

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
I've made it at last .
我已经 制成 它 在 最后的 .

我终于成功了。

[ˌɪnkən'viːniənt] — [ðæt] [taɪm] - [læʃ] . "
Inconvenient — that time - lash . "
不方便 — 那 时间 - 睫毛 . "

真不方便——时间太紧迫了。

" [jes] , " ['bɑːləu] [ə'griːd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Yes , " Barlow agreed uncertainly .
" 是的 , " 巴洛 同意 不确定性 .

“是的，”巴洛不确定地同意道。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
He stared at the newcomer .
他 凝视 在 这 新人 .

他盯着新来的人看。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

The	fellow	appeared	to	be	an	ordinary	human	being	.
这	同伴	出现	到	是	一个	普通的	人类	存在	.

这个人看起来像个普通人。

[ðə; ði]['vaɪələt] [heɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [laɪt] ['bɑːləu] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klɪrli] ,

The	violet	haze	had	vanished	and	in	the	poor	light	Barlow	couldn't	see	him	very	clearly	,
这	紫色	阴霾	有	消失了	和	在	这	贫穷的	光	巴洛	不能	看	他	非常	清楚地	,

紫色的薄雾已经消失，在昏暗的光线下，巴洛看不清他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] , ['strɔːŋli] [bɪlt] , [nɑːt] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

but	it	seemed	that	he	was	rather	tall	,	strongly	built	,	not	too	good	-	looking	,
但	它	似乎	那	他	曾是	相当	高的	,	强烈	建造	,	不是	也	好的	-	寻找	,

但他看起来个子很高，身材魁梧，长相一般。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [luːs] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] .

and	dressed	in	loose	,	comfortably	fitting	clothes	.
和	穿着	在	松动的	,	舒适地	配件	衣服	.

并穿着宽松舒适的衣服。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['lɔːriːn] [hæd; həd] [fled] .

At	the	moment	the	newcomer	was	staring	in	the	direction	Laurine	had	fled	.
在	这	片刻	这	新人	曾是	凝视	在	这	方向	月桂酸	有	逃亡	.

此刻，新来者正盯着劳琳逃跑的方向。

" [tuː] [bæd][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Too	bad	I	frightened	her	,	"	he	said	with	a	shake	of	his	head	.
"	也	坏的	我	害怕	她	,	"	他	说	和	一个	摇	的	他的	头	.

“真可惜我吓到她了，”他摇了摇头说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] [trɪk] .

"	She's	a	cute	little	trick	.
"	她是	一个	可爱的	小的	诡计	.

她真是个可爱的小骗子。

" ['bɑːləu] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti] .

"	Barlow	frowned	at	the	familiarity	.
"	巴洛	皱眉	在	这	熟悉	.

巴洛对这种熟悉感皱起了眉头。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" - [wʌn] - [oʊ] - [oʊ] - [θriː] - [oʊ] - ['sev(ə)n] - [wʌn] - [oʊ] - [oʊ] — "

"	Valnar	one	-	oh	-	oh	-	three	-	oh	-	seven	-	one	-	oh	-	oh	—	"
"	-	一	-	哦	-	哦	-	三	-	哦	-	七	-	一	-	哦	-	哦	—	"

“Valnar 一零零三零七一零零——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] , " [snæpt] ['bɑːləu] .

"	I	didn't	ask	for	your	telephone	number	,	"	snapped	Barlow	.
"	我	没有	问	为了	你的	电话	数字	,	"	啪啪	巴洛	.

“我没问你要电话号码，”巴洛厉声说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" That's it , " said the newcomer .
" 那就是 它 , " 说 这 新人 .

“就是这样，”新来的人说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][frʌm; frəm] — [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" You see , I'm from — well , from the future .
" 你 看 , 我是 从 — 出色地 , 从 这 未来 .

“你看，我来自——嗯，来自未来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
I was experimenting with time , and discovered a few of the natural
我 曾是 实验 和 时间 , 和 发现 一个 很少 的 这 自然的
[lɔːz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl] .
laws that I could control .
法律 那 我 可以 控制 .

我当时在做时间实验，并发现了一些我可以控制的自然规律。

[aɪ] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] ['trævələr] " — [hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [plæk] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
I constructed this traveler " — He tapped a plaque strapped to his chest .
我 建造 这 游客 " — 他 轻敲 一个 牌匾 绑带 到 他的 胸部 .

“我制造了这个旅行者”——他拍了拍绑在胸前的牌匾。

" — [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] . . . ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] .
" — and since then I've just been wandering around . . . trying to get back home .
" — 和 自从 然后 我已经 只是 到过 漫游 大约 . . . 尝试 到 得到 后退 家 .
"
"
"

“——从那以后，我就一直在四处游荡……试图回家。”

" [lɔːst] ? " [æskt] ['bɑːləu] [mɔːr] ['frendli] .
" Lost ? " asked Barlow more friendly .
" 丢失的 ? " 问 巴洛 更多的 友好的 .

“迷路了吗？”巴洛语气缓和地问道。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Valnar hesitated .
- 犹豫了一下 .

瓦尔纳犹豫了一下。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Well , not exactly .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][maɪ] [oʊn] [taɪm] .
I'm always able to find out where I am , but I can't find my own time .
我是 总是 有能力的 到 寻找 出去 在哪里 我 是 , 但 我 不能 寻找 我的 自己的 时间 .

我总能知道自己身在何处，却找不到自己的时间。

[raɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Right now , for instance ,
正确的 现在 , 为了 实例 ,

例如现在，

['figəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪv] [met][du:] ,

figuring	**from**	**the**	**Birth**	**of**	**Christ**	**as**	**many**	**of**	**the**	**people**	**I've**	**met**	**do**	**,**
计算	从	这	出生	的	基督	作为	许多	的	这	人们	我已经	遇见	做	,

像我遇到的许多人一样，从基督诞生的日期开始推算，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

I	**should**	**be**	**in**	**the**	**year**	**1974**	**.**
我	应该	是	在	这	年	-	.

我应该身处1974年。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	**that**	**right**	**?**	**"**
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [ˌnaɪn'ti:n] ['sev(ə)nti] - [θri:] , " ['bɑ:ləu] [kə'rektɪd] .

"	**Nineteen**	**seventy**	**-**	**three**	**,**	**"**	**Barlow**	**corrected**	**.**
"	十九	七十	-	三	,	"	巴洛	已更正	.

"1973年,"巴洛纠正道。

[ðə; ði][mæn] [neɪmd] - [si:md] [ʃɑ:kt] .

The	**man**	**named**	**Valnar**	**seemed**	**shocked**	**.**
这	男人	命名	-	似乎	震惊	.

名叫瓦尔纳的男子似乎受到了惊吓。

" [ə'nʌðər] ['erər] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .

"	**Another**	**error**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	其他	错误	,	"	他	低声说道	.

"又出错了,"他低声说道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][aʊt][ɪn] [speɪs] ,

"	**If**	**I**	**don't**	**do**	**better**	**than**	**that**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**myself**	**out**	**in**	**space**	**,**
"	如果	我	不	做	更好的	比	那	,	我是	去	到	寻找	我	出去	在	空间	,

"如果我做得不够好，我就要被派到太空去了。"

['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] . "

freezing	**to**	**death**	**.**	**"**
冷冻	到	死亡	.	"

冻死。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][taɪm] - ['trævlɪŋ] , " ['bɑ:ləu] ['kwestʃənd] .

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**you**	**were**	**time**	**-**	**traveling**	**,**	**"**	**Barlow**	**questioned**	**.**
"	我	想法	你	说	你	是	时间	-	旅行	,	"	巴洛	被质问	.

"我以为你说你在穿越时空,"巴洛问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] - .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**said**	**Valnar**	**.**
"	当然	,	"	说	-	.

"当然,"瓦尔纳说道。

" [bʌt; bət] ['trævlɪŋ] [ɪn][taɪm] [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] .

"	**But**	**traveling**	**in**	**time**	**requires**	**considerable**	**knowledge**	**of**	**astronomy**	**.**
"	但	旅行	在	时间	需要	大量	知识	的	天文学	.

"但是穿越时空需要相当多的天文学知识。"

[bəuθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [mu:v] [ɪn] [speɪs] .

Both	**the**	**Earth**	**and**	**the**	**Sun**	**move**	**in**	**space**	**.**
两个都	这	地球	和	这	太阳	移动	在	空间	.

地球和太阳都在太空中运动。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [speɪs]

If	I	were	to	travel	twenty	-	four	hours	into	the	future	,	without	moving	in	space
如果	我	是	到	旅行	二十	-	四	小时	进入	这	未来	,	没有	移动	在	空间

,

,

,

如果我不移动，直接穿越到24小时后的未来，

[aɪ'd][faɪnd][maɪ'self][aʊt][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

I'd	find	myself	out	in	the	void	.
ID	寻找	我	出去	在	这	空白	.

我会发现自己身处虚空之中。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən][ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔmpenseits] [fɔːr; fər]

But	luckily	the	earth	seems	to	exert	an	attraction	which	compensates	for
但	幸运的是	这	地球	似乎	到	发挥	一个	景点	哪个	补偿	为了

['nuːmərəs] ['erərz] ,

numerous	errors	,
很多的	错误	,

但幸运的是，地球似乎具有某种引力，可以弥补许多误差。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][taɪm] . "

though	it	upsets	my	calculations	concerning	the	time	.	"
尽管	它	爆冷	我的	计算	有关	这	时间	.	"

虽然这打乱了我对时间的计算。

" [wʌt] [taɪm][ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? " " - . "

"	What	time	are	you	from	?	"	"	1974	.	"
"	什么	时间	是	你	从	?	"	"	-	.	"

“你来自哪个年代？”“1974年。”

" [ðæts] [nekst] [jɪr] !

"	That's	next	year	!
"	那就是	下一个	年	!

“那是明年的事了！”

[ðæt] [miːnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] — [ðæt][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

That	means	there	are	two	of	you	in	the	world	now	—	that	is	impossible	!	"
那	方法	那里	是	二	的	你	在	这	世界	现在	—	那	是	不可能的	!	"

那岂不是说现在世界上有两个你了——这不可能！

" [noʊ] , " - [ˌdisə'griːd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	No	,	"	Valnar	disagreed	impatiently	.
"	不	,	"	-	不同意	不耐烦地	.

“不，”瓦尔纳不耐烦地反驳道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['wɔznt] [maɪ][taɪm] — ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

"	I	told	you	this	wasn't	my	time	—	maybe	I	should	say	,	space	-	time	continuum	.
"	我	讲述	你	这	不是	我的	时间	—	或许	我	应该	说	,	空间	-	时间	连续体	.

“我告诉过你，现在还不是我的时间——或许我应该说，不是我的时空连续体的时间。”

[taɪm] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] — [tuː] [dæm] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Time	is	like	a	tree	with	a	lot	of	branches	—	too	damn	many	of	them	.
时间	是	喜欢	一个	树	和	一个	很多	的	分支	—	也	该死	许多	的	他们	.

时间就像一棵枝繁叶茂的大树——枝条太多了。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] , [wiː; wi]['kælkjuleɪt] [ðæt] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	my	own	time	,	we	calculate	that	dimension	from	the	Year	of	the
在	我的	自己的	时间	,	我们	计算	那	方面	从	这	年	的	这

[səb'saɪdnsˌsʌbsɪdns] .

Subsidence	.
地面沉降	.

按照我们当时的时代，我们从地壳沉降之年开始计算这个维度。

[aɪ][slɪd] [daʊn] [maɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
I **slid** **down** **my** **branch** **of** **that** **space** **-** **time** **continuum** **,** **and** **now** **I** **can't** **find** **it**
我 滑行 向下 我的 分支 的 那 空间 - 时间 连续体 , 和 现在 我 不能 寻找 它
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我滑下了时空连续体的某个分支，现在我再也找不到它了。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] ['kɑ:ləni] [ɪ'stæblɪʃt]
My **people** **are** **the** **descendants** **of** **an** **Atlantean** **colony** **established**
我的 人们 是 这 后代 的 一个 亚特兰蒂斯 殖民地 已确立的
[ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
in **what** **you** **call** **Florida** **,**
在 什么 你 称呼 佛罗里达 ,

我的族人是亚特兰蒂斯人在你们所谓的佛罗里达地区建立的殖民地的后裔。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðæt] ['kɑ:ləni] [hæd; həd] [fju:] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [sər'vaɪv(ə)l] — [pər'hæps] ['oʊnli] [wʌn] .
but **evidently** **that** **colony** **had** **few** **chances** **for** **survival** **—** **perhaps** **only** **one** **.**
但 显然 那 殖民地 有 很少 机会 为了 生存 — 也许 仅有的 一 .

但显然，这个殖民地几乎没有生存的机会——或许只有一个。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smɔ:l] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
That **would** **make** **it** **a** **single** **small** **branch** **and** **difficult** **to** **find** **—** **which** **it**
那 会 制作 它 一个 单身的 小的 分支 和 难的 到 寻找 — 哪个 它
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

那样的话，它就变成了一根细小的树枝，很难找到——事实也的确如此。

" [hi:; hi] [kən'klu:did] ['fi:lɪŋli] .
" **he** **concluded** **feelingly** **.**
" 他 结束 有感情地 .

他动情地总结道。

" [ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ?
" **Then** **how** **do** **you** **explain** **your** **being** **able** **to** **speak** **English** **?**
" 然后 如何 做 你 解释 你的 存在 有能力的 到 说话 英语 ?

"那么，你怎么解释你能说英语呢？"

" ['bɑ:ləu] [æskt] , ['grɪnɪŋ] .
" **Barlow** **asked** **,** **grinning** **.**
" 巴洛 问 , 咧嘴笑 .

巴洛咧嘴笑着问道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['laɪər] .
He **was** **thinking** **that** **the** **stranger** **was** **an** **unconvincing** **liar** **.**
他 曾是 思维 那 这 陌生人 曾是 一个 缺乏说服力 说谎者 .

他当时觉得这个陌生人是个拙劣的骗子。

" [ðɪs] [stɑ:p] [ɪz] ['mɪrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
" **This** **stop** **is** **merely** **incidental** **.**
" 这 停止 是 仅仅 偶然的 .

"这次停留只是偶然的。"

[aɪ] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [læst] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] - — [met] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] [hu:] ['dɪdnt]
I **miscalculated** **time** **before** **last** **and** **landed** **in** **1941** **—** **met** **a** **nice** **fellow** **who** **didn't**
我 误算 时间 前 最后的 和 登陆 在 - — 遇见 一个 好的 同伴 WHO 没有
[æsk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] .
ask **too** **many** **questions** **.**
问 也 许多 问题 .

上次我算错了时间，结果到了 1941 年——遇到了一位和蔼的家伙，他没问太多问题。

" [hiː; hi] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] ['bɑːləu] .

"	He	looked	severely	at	Barlow	.
"	他	看起来	严重	在	巴洛	.

他严厉地看了巴洛一眼。

" [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] , [tɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	He	believed	me	right	away	,	taught	me	English	,
"	他	相信	我	正确的	离开	,	教授	我	英语	,

“他立刻相信了我，并教我英语，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['sʌmwʌn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['stɔːri] .

and	told	me	I	was	just	like	someone	out	of	a	science	-	fiction	story	.
和	讲述	我	我	曾是	只是	喜欢	某人	出去	的	一个	科学	-	小说	故事	.

他说我简直就像科幻小说里的人物。

[pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['menəs] , [ðoʊ] .

Poor	fellow	was	quite	worried	about	some	sort	of	a	European	menace	,	though	.
贫穷的	同伴	曾是	相当	担心	关于	一些	种类	的	一个	欧洲的	威胁	,	尽管	.

可怜的家伙当时非常担心某种来自欧洲的威胁。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] — "

So	I	gave	him	the	Mental	Ray	to	protect	his	—	"
所以	我	给予	他	这	精神的	射线	到	保护	他的	—	"

所以我给了他精神射线来保护他——”

" [waɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti] — " ['bɑːləu] ['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [fɪsts] .

"	Why	,	you	dirty	—	"	Barlow	started	forward	with	swinging	fists	.
"	为什么	,	你	肮脏的	—	"	巴洛	开始	向前	和	摇摆	拳头	.

“你这个肮脏的——”巴洛挥舞着拳头向前走去。

[hiː; hi]['lændɪd][wʌn] ['ferli] ['sɑːlɪd] [bloʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][held] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz]

He	landed	one	fairly	solid	blow	,	then	his	hands	were	held	powerless	in	the	other's
他	登陆	一	相当	坚硬的	吹	,	然后	他的	双手	是	握住	无力	在	这	其他的

.

:

.

他打出了一记相当有力的重拳，然后他的双手就被对方牢牢地控制住了，动弹不得。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" - [æskt] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgrəli] .

"	Valnar	asked	a	bit	angrily	.
"	-	问	一个	少量	愤怒地	.

瓦尔纳有些生气地问道。

['bɑːləu] [fɔːt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kudnt] .

Barlow	fought	to	free	himself	,	and	couldn't	.
巴洛	战斗	到	自由的	他自己	,	和	不能	.

巴洛奋力挣脱束缚，但未能成功。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

Valnar	was	much	stronger	than	he	appeared	to	be	.
-	曾是	很多	更强	比	他	出现	到	是	.

瓦尔纳比他看起来要强大得多。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Finally	**he**	**ceased**	**his**	**struggling**	**,**	**watching**	**closely**	**for**	**a**	**chance**	**,**	**but**	**he**
最后	他	停止	他的	挣扎	,	观看	密切	为了	一个	机会	,	但	他

['dɪdnt] [stɑːp] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

didn't	**stop**	**cursing**	**the**	**newcomer**	**.**
没有	停止	咒骂	这	新人	.

最后他停止了挣扎，密切关注着机会，但他仍然不停地咒骂着新来者。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɛloʊz] [neɪm] ['dɑːdsən] ?

"	**Was**	**that**	**fellow's**	**name**	**Dodson**	**?**
"	曾是	那	同伴们	姓名	多德森	?

"那个人叫多德森吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	**he**	**asked**	**at**	**last**	**.**
"	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

" [waɪ] [jes] , " - [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	**Why**	**yes**	**,**	**"**	**Valnar**	**admitted**	**with**	**surprise**	**.**
"	为什么	是的	,	"	-	承认	和	惊喜	.

"没错，"瓦尔纳惊讶地承认道。

" [ðen] [maɪ][help][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'tekt] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

"	**Then**	**my**	**help**	**was**	**enough**	**to**	**protect**	**this**	**continent**	**.**
"	然后	我的	帮助	曾是	足够的	到	保护	这	大陆	.

"那时我的帮助就足以保护这片大陆了。"

[gʊd] ! "

Good	**!**	**"**
好的	!	"

好的！ "

" [jeə] , - [gʊd] ! -

"	**Yeah**	**,**	**'**	**Good**	**!**	**'**
"	是的	,	-	好的	!	-

"是啊，'好！'"

" ['bɑːləu] [snaːrld] .

"	**Barlow**	**snarled**	**.**
"	巴洛	纠缠	.

巴洛咆哮道。

" [jʊr; jər] - [pʊr] - ['dɑːdsən] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntənənts] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

"	**Your**	**'**	**poor**	**'**	**Dodson**	**protected**	**the**	**American**	**continents**	**,**	**but**	**when**	**he**	**saw**	**that**
"	你的	-	贫穷的	-	多德森	受保护	这	美国人	各大洲	,	但	什么时候	他	锯	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] ,

it	**was**	**so**	**easy**	**,**
它	曾是	所以	简单的	,

"你们的'可怜的'多德森保护了美洲大陆，但当他发现这如此容易时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] — ['oʊnli][hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] , [də'rektər] .

he	**decided**	**to**	**be**	**a**	**Dictator**	**—**	**only**	**he**	**calls**	**himself**	**,**	**Director**	**.**
他	决定	到	是	一个	独裁者	—	仅有的	他	呼叫	他自己	,	导演	.

他决定成为一名独裁者——只不过他自称"总监"。

" ['sʌd(ə)nli] ['bɑːləu] ['tʃʌkld] , " [naʊ] ['jʊrəp] [ɪz] ['skwiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['menəs] . -

"	**Suddenly**	**Barlow**	**chuckled**	**,**	**"**	**Now**	**Europe**	**is**	**squealing**	**about**	**the**	**'**	**American**	**Menace**	**.**	**'**
"	突然	巴洛	轻笑	,	"	现在	欧洲	是	尖叫	关于	这	-	美国人	威胁	.	-

巴洛突然轻笑起来，"现在欧洲都在尖叫着说'美国威胁'。"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] - [prə'tekt] - [ðem; ðəm] ?

Don't	you	think	you	ought	to	go	over	and	'	protect	'	them	?
不	你	思考	你	应该	到	去	超过	和	-	保护	-	他们	?

你不觉得你应该过去"保护"他们吗?

" - [rɪ'li:st] ['bɑ:ləu] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	Valnar	released	Barlow	and	stepped	back	.
"	-	发布	巴洛	和	步	后退	.

瓦尔纳放开了巴洛，退后一步。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [si:m] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

"	But	he	didn't	seem	like	that	sort	of	a	fellow	.
"	但	他	没有	似乎	喜欢	那	种类	的	一个	同伴	.

但他看起来不像那种人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] — [soʊ][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ! "

He	was	so	—	so	idealistic	!	"
他	曾是	所以	—	所以	理想主义	!	"

他真是太理想主义了!

" ['prɑ:bəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['dɪdnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['præktɪk(ə)l][ə'baʊt] , " ['bɑ:ləu]

"	Probably	because	he	didn't	have	anything	to	be	practical	about	,	"	Barlow
"	大概	因为	他	没有	有	任何事物	到	是	实际的	关于	,	"	巴洛

[sniəd] .

sneered	.
冷笑	.

"大概是因为他没有什么实际的事情可做吧,"巴洛冷笑道。

" [naʊ] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

"	Now	he's	got	the	Mental	Ray	you	said	you	gave	him	,
"	现在	他是	得到	这	精神的	射线	你	说	你	给予	他	,

"现在他有了你说的给他的精神射线,

[ænd; ənd][hi:; hi][kən'troʊlz] [tu:] ['kɑ:ntənənts][wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['paʊər] — [ænd; ənd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	controls	two	continents	with	absolute	power	—	and	is	thinking	of
和	他	控制	二	各大洲	和	绝对	力量	—	和	是	思维	的

[ɪk'spændɪŋ] .

expanding	.
扩展	.

他以绝对权力控制着两大洲，并且还在考虑扩张。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [hu:] [kæn; kən]['i:v(ə)n] [θɪŋk] ['hi:z] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:]

The	only	ones	in	all	the	Americas	who	can	even	think	he's	wrong	are	a	few
这	仅有的	一个	在	全部	这	美洲	WHO	能	甚至	思考	他是	错误的	是	一个	很少

[laɪk][ˌem 'i:] — [wʌnz] [hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,

like	me	—	ones	who	for	some	reason	,
喜欢	我	—	一个	WHO	为了	一些	原因	,

在整个美洲，唯一会认为他错了的人，只有像我这样的少数人——出于某种原因，

[ɑ:nt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] [wɪtʃ] ['ɔ:rdərz][jʊr; jər] [θɔ:ts] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pru:vd] ['pætərn] . "

aren't	affected	by	the	ray	which	orders	your	thoughts	to	an	approved	pattern	.	"
不是	做作的	经过	这	射线	哪个	订单	你的	想法	到	一个	得到正式认可的	图案	.	"

不受那种能将你的思想引导到既定模式的射线的影响。

" [ðə; ði]['dɜ:rti] [hi:l] !

"	The	dirty	heel	!
"	这	肮脏的	脚跟	!

"肮脏的脚后跟！"

" - [spæt] .

"	Valnar	spat	.
"	-	争吵	.

瓦尔纳啐了一口。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" I'm going back and kill him .
" 我是 去 后退 和 杀 他 .

“我要回去杀了他。”

[soʊ] [lɔːŋ] ！ "
So long ！ "
所以 长的 ！ "

这么久！ ”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
What good will that do ?
什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处?

['hiːz] [hɪr] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He's here now , so that proves you didn't kill him .
他是 这里 现在 , 所以 那 证明 你 没有 杀 他 .

他现在在这里，这证明你没有杀他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [mes] ; [help][juː 'es] [friː] [ɑːr'selvz] . "
But you caused all this mess ; help us free ourselves . "
但 你 导致 全部 这 混乱 ; 帮助 我们 自由的 我们自己 . "

但这一切都是你造成的；帮帮我们摆脱困境吧。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
" I can kill him ; and I will .
" 我 能 杀 他 ; 和 我 将要 .

“我可以杀了他；而且我会这么做。”

[aɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['dɑːdsən][daɪd] [raɪt] ['æftər]
I'll create a new branch of the tree — a world where Dodson died right after
患病的 创造 一个 新的 分支 的 这 树 — 一个 世界 在哪里 多德森 死亡 正确的 后
[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] . "
protecting the Americas . "
保护 这 美洲 . "

我将创造一个新的分支——一个多德森在保护美洲之后牺牲的世界。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bræntʃ] !
" But what about this branch !
" 但 什么 关于 这 分支 !

但是这个分支呢!

" ['bɑːləu] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] - [hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [plæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Barlow shouted as Valnar's hand went to the plaque on his chest .
" 巴洛 喊叫 作为 - 手 去 到 这 牌匾 在 他的 胸部 .

“巴洛大喊一声，瓦尔纳的手伸向了他胸前的牌匾。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['skruːi] ['θiːəri] [ðɪs] [lɪm] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [strɔːŋ] .
" According to your screwy theory this limb will still be going strong .
" 根据 到 你的 古怪 理论 这 肢 将要 仍然 是 去 强的 .

“按照你那套荒谬的理论，这条肢体仍然会很强壮。”

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Valnar hesitated .
" - 犹豫了一下 .

瓦尔纳犹豫了一下。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	You're	right	,	"	he	admitted	,	lowering	his	hand	.
"	你是	正确的	,	"	他	承认	,	降低	他的	手	.

“你说得对，”他承认道，同时放下了手。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kri'eɪt] [tuː] [nuː] [lɪmz] , [wʌn] [raɪt] [hɪr] .

"	We	might	as	well	create	two	new	limbs	,	one	right	here	.
"	我们	可能	作为	出色地	创造	二	新的	四肢	,	一	正确的	这里	.

“我们不妨再造两个新肢体，一个就在这里。”

" ['bɑːləu] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] - .

"	Barlow	waited	,	watching	Valnar	.
"	巴洛	等待	,	观看	-	.

巴洛静静地等待着，注视着瓦尔纳。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Somehow	he	was	impressed	by	the	other	.
不知何故	他	曾是	印象深刻	经过	这	其他	.

不知为何，他被对方打动了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ]['laɪər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]

He	no	longer	considered	him	merely	a	liar	;	there	was	something	strange
他	不	更长	经过考虑的	他	仅仅	一个	说谎者	;	那里	曾是	某物	奇怪的

[ə'baʊt][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

about	the	newcomer	.
关于	这	新人	.

他不再仅仅把他看作一个骗子；这个新来者身上有些奇怪之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] [hæd; həd]

And	the	circumstances	surrounding	the	discovery	of	the	Mental	Ray	had
和	这	情况	周围	这	发现	的	这	精神的	射线	有

['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

never	been	explained	.
绝不	到过	解释	.

而关于精神射线被发现的种种情况，至今仍未得到解释。

['dɑːdsən][wʌz; wəz][noʊ]['saɪəntɪst] ,

Dodson	was	no	scientist	,
多德森	曾是	不	科学家	,

多德森并非科学家。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [nuː] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	he	and	no	other	knew	the	more	complicated	parts	of	the
和	然而	他	和	不	其他	知道	这	更多的	复杂的	部分	的	这

['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] ['brɔːdkæstər] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

powerful	electrical	broadcaster	that	matched	the	thought	waves	of	the	people	and
强大的	电气	广播员	那	匹配	这	想法	波浪	的	这	人们	和

['het(ə)rə(ʊ)daɪn] [ðoʊz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

heterodyned	those	he	considered	undesirable	.
外差	那些	他	经过考虑的	不理想的	.

然而，只有他一个人知道这个强大的电子广播器更复杂的部分，它可以与人们的思维波相匹配，并对那些他认为不受欢迎的思维波进行异频调制。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] - .

"	I'll	have	to	acquaint	myself	with	the	circumstances	,	"	said	Valnar	.
"	患病的	有	到	熟人	我	和	这	情况	,	"	说	-	.

“我得先了解一下情况，”瓦尔纳说道。

" [oʊ'keɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

"	Okay	,	what	do	you	want	to	know	?
"	好的	,	什么	做	你	想	到	知道	?

“好的，你想知道什么？”

" ['bɑːləu] ['ɔːfərd] .
" Barlow offered .
" 巴洛 提供 .

巴洛提议道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['slaɪli] .
Valnar looked at him slyly .
- 看起来 在 他 狡猾地 .

瓦尔纳狡黠地看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
" It would be much more pleasant to learn from that girl you were with
" 它 会 是 很多 更多的 令人愉快的 到 学习 从 那 女孩 你 是 和
.
:
.

"如果能向你交往的那个女孩学习，那会愉快得多。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][wɜːrk] ['plez(ə)nt] .
I always try to make my work pleasant .
我 总是 尝试 到 制作 我的 工作 令人愉快的 .

我总是努力让工作变得愉快。

" ['bɑːləu] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Barlow made a wry face .
" 巴洛 制成 一个 讽刺 脸 .

巴洛露出了苦笑。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][soʊ] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒektɪd]
" I'll help you , " he repeated , and wondered why he so instantly rejected
" 患病的 帮助 你 , " 他 重复 , 和 想知道 为什么 他 所以 即刻 拒绝
- [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Valnar's suggestion .
- 建议 .

"我会帮你的，"他重复道，心里纳闷自己为什么会如此立刻拒绝瓦尔纳的建议。

- [ʃ'rʌgd] .
Valnar shrugged .
- 耸了耸肩 .

瓦尔纳耸了耸肩。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

"哦，好的。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .
If you insist .
如果 你 坚持 .

如果你坚持的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [lɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
But she sure lit out of here in a hurry .
但 她 当然 点燃 出去 的 这里 在 一个 匆忙 .

但她确实匆匆离开了这里。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ? "
Where was she headed ? "
在哪里 曾是 她 标题 ? "

她要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rʌn]['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['hɛdˌstɑːrt] , "
" She knew I could run faster than she could , and wanted a headstart , "
" 她 知道 我 可以 跑步 快点 比 她 可以 , 和 通缉 一个 先发优势 , "
['bɑːləu] [grɪnd] .
Barlow grinned .
巴洛 咧嘴一笑 .

"她知道我跑得比她快，所以想抢先一步，"巴洛咧嘴笑道。

" [ʃiːz] ['prɑːbəbli][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [naʊ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "
" She's probably at headquarters now , getting a bunch to help me . "
" 她是 大概 在 总部 现在 , 获得 一个 束 到 帮助 我 . "

"她现在可能在总部，正叫人来帮我。"

" [lets] [goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , " [sed] - .
" Let's go to headquarters , " said Valnar .
" 我们来吧 去 到 总部 , " 说 - .

"我们去总部吧，"瓦尔纳说道。

['bɑːləu] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .
Barlow looked at him sharply , frowning with suspicion .
巴洛 看起来 在 他 尖锐地 , 皱眉 和 怀疑 .

巴洛锐利地看了他一眼，眉头紧锁，满脸怀疑。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] , " [hiː; hi] [ri'maindid] .
" You promised to help , " he reminded .
" 你 承诺 到 帮助 , " 他 提醒 .

"你答应过要帮忙的，"他提醒道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " - [ə'ʃʊrd] ['erəli] .
" Oh , you may be sure that I shall , " Valnar assured airily .
" 哦 , 你 可能 是 当然 那 我 将 , " - 保证 轻盈地 .

"哦，你完全可以放心，我一定会的。"瓦尔纳轻描淡写地保证道。

" [liːd] [ɑːn] , - !
" Lead on , MacBarlow !
" 带领 在 , - !

"领头吧，麦克巴洛！"

" ['bɑːləu] [grʌntid] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]
" Barlow grunted and started toward the headquarters that he was never
" 巴洛 哼哼 和 开始 朝向 这 总部 那 他 曾是 绝不
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
supposed to approach .
据称 到 方法 .

巴洛哼了一声，朝着他本不该靠近的总部走去。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bi'liːvd] [ɪn]['nevər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][treɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The organization believed in never establishing a personal trail between the
这 组织 相信 在 绝不 建立 一个 个人的 踪迹 之间 这
['veriəs] ['hedkwɔːrtərz] ,
various headquarters ,
各种各样的 总部 ,

该组织信奉绝不要在各个总部之间建立私人联系。

[ænd; ənd] ['bɑːləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnər] .
and Barlow was a runner .
和 巴洛 曾是 一个 跑步者 .

巴洛是一名跑步运动员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['wɔːrəntɪd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
But he considered that the circumstances warranted disobedience .
但 他 经过考虑的 那 这 情况 有保证 不服从 .

但他认为当时的形势允许他违抗命令。

" [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['sketʃi] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]
" Your education was evidently quite sketchy , " he grumbled as he led the
" 你的 教育 曾是 显然 相当 粗糙的 , " 他 咕哝 作为 他 引领 这
[wei] .
way .
方式 .

"你的教育显然很粗糙，"他一边带路一边抱怨道。

" ['dɑːdsən] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
" Dodson didn't give you your money's worth .
" 多德森 没有 给 你 你的 钱的 值得 .

"Dodson没给你物有所值的东西。"

" [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , ['bɑːləu] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Two blocks from headquarters , Barlow halted suddenly .
" 二 积木 从 总部 , 巴洛 停止 突然 .

距离总部还有两个街区时，巴洛突然停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [tuː] [pə'troʊl]['wægənz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəsli]
He was staring at two patrol wagons drawn up in front of the suspiciously
他 曾是 凝视 在 二 巡逻 马车 绘制 向上 在 正面 的 这 可疑地
[ˌʌnɪm'presɪv] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [juːst] .
unimpressive building that the organization used .
平庸 建筑 那 这 组织 用过的 .

他盯着停在那个组织使用的、看起来毫不起眼的建筑物前的两辆巡逻车。

" [its] [ə; eɪ][reɪd] !
" It's a raid !
" 它是 一个 袭击 !

这是一次突袭！

" [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] - .
" he snapped to Valnar .
" 他 啪啪 到 - .

他突然对瓦尔纳说道。

[tuː] [gɑːrdz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Two guards came out of the building with a young girl between them .
二 守卫 来了 出去 的 这 建筑 和 一个 年轻的 女孩 之间 他们 .

两名警卫从大楼里出来，中间夹着一个小女孩。

[ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
They helped her into the nearest car , even though she fought against it .
他们 帮助 她 进入 这 最近的 车 , 甚至 尽管 她 战斗 反对 它 .

尽管她极力反抗，他们还是扶她上了最近的一辆车。

" [ðeɪv] [gɑːt] ['lɔːriːn] , " ['bɑːləu] [kraɪd] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .
" They've got Laurine , " Barlow cried , starting forward .
" 他们有 得到 月桂酸 , " 巴洛 哭 , 开始 向前 .

"他们抓到劳琳了！"巴洛喊道，然后向前冲去。

- [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [bæk] .
Valnar caught his arm and held him back .
- 捕捉 他的 手臂 和 握住 他 后退 .

瓦尔纳抓住他的胳膊，把他拉了回来。

" [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
" Is that her name ?
" 是 那 她 姓名 ?

"那是她的名字吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['iːzəli] .
" he asked easily .
" 他 问 容易地 .

他轻松地问道。

['bɑːləu] [fɔːt] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] - [græsp] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['nuːkʌmər]
Barlow fought to free his arm from Valnar's grasp , but the newcomer
巴洛 战斗 到 自由的 他的 手臂 从 - 抓牢 , 但 这 新人
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [strɔːŋ] .
was much too strong .
曾是 很多 也 强的 .

巴洛拼命想挣脱瓦尔纳的束缚，但这个新来者力气太大了。

" [kʌm] , [dəunt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] , " - ['reprəˌmændid] .
" Come , don't be childish , " Valnar reprimanded .
" 来 , 不 是 幼稚 , " - 训斥 .

“别像个孩子似的，”瓦尔纳训斥道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There are too many of them .
" 那里 是 也 许多 的 他们 .

“他们太多了。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [frendz] .
Don't worry about your friends .
不 担心 关于 你的 朋友们 .

别担心你的朋友。

[wiːl] [friː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
We'll free them as soon as possible .
出色地 自由的 他们 作为 很快 作为 可能的 .

我们会尽快释放他们。

" ['bɑːləu] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] .
" Barlow was undetermined .
" 巴洛 曾是 未确定 .

巴洛的身份尚未确定。

" [ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['dɑːdsən] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" In the meantime , we'll go to see Dodson , " Valnar continued .
" 在 这 与此同时 , 出色地 去 到 看 多德森 , " - 持续 .

“与此同时，我们会去见见多德森，”瓦尔纳继续说道。

[ðæt] ['setld] ['bɑrloʊz] [maɪnd] .
That settled Barlow's mind .
那 定居 巴洛的 头脑 .

这让巴洛安心了。

[tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ðiː][də'rektər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
To get near the Director was something that every member of the organization
到 得到 靠近 这 导演 曾是 某物 那 每一个 成员 的 这 组织
[hoʊpt] [tuː; tə][duː] .
hoped to do .
希望 到 做 .

接近主任是组织中每个成员都希望做的事情。

[bɪ'saɪdz] , ['lɔːriːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʊd] [biː; biː] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Besides , Laurine and the others would be safe for a while .
除了 , 月桂酸 和 这 其他的 会 是 安全的 为了 一个 尽管 .

此外，劳琳和其他人暂时会很安全。

[ðə; ði] " ['kwestʃənɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][noʊt] .

The	"	questioning	"	of	the	guards	always	started	on	a	gentle	note	.
这	"	提问	"	的	这	守卫	总是	开始	在	一个	温和的	笔记	.

对守卫的"讯问"总是以温和的方式开始。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	How	will	we	get	to	him	?
"	如何	将要	我们	得到	到	他	?

我们该如何接近他?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	That's	up	to	you	,	"	said	Valnar	.
"	那就是	向上	到	你	,	"	说	-	.

"那由你决定,"瓦尔纳说。

" [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] ,

"	You	get	some	sort	of	a	conveyance	,
"	你	得到	一些	种类	的	一个	输送	,

你会得到某种交通工具,

[ænd; əd] [aɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ment(ə)l] [reɪ] [tuː; tə] ['blækaʊt] ['eniwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌjuː 'es] .

and	I'll	construct	a	small	Mental	Ray	to	blackout	anyone	who	tries	to	stop	us	.
和	患病的	构造	一个	小的	精神的	射线	到	停电	任何人	WHO	尝试	到	停止	我们	.

我会建造一个小型精神射线装置,让任何试图阻止我们的人都失去意识。

" ['bɑːləu] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] - [dɪ'klerd] [ɪ'senʃ(ə)l] .

"	Barlow	took	Valnar	to	the	rooms	he	had	engaged	and	managed	to	secure	the	apparatus	Valnar	declared	essential	.
"	巴洛	采取	-	到	这	房间	他	有	已订婚的	和	管理	到	安全的	这	设备	-	声明	基本的	.

"巴洛带着瓦尔纳去了他租用的房间,并设法获得了瓦尔纳声称必不可少的设备。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ɔːltərd] ['reɪdioʊ] [pɑːrts] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔznt] [rɪ'strɪktɪd] .

Luckily	it	could	be	made	from	altered	radio	parts	,	the	sale	of	which	wasn't	restricted	.
幸运的是	它	可以	是	制成	从	已修改	收音机	部分	,	这	销售	的	哪个	不是	受限制的	.

幸运的是,它可以由改装过的无线电零件制成,而这些零件的销售并不受到限制。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] .

But	his	own	part	of	the	task	was	harder	.
但	他的	自己的	部分	的	这	任务	曾是	更难	.

但他自己要完成的任务更难。

['dɑːdsən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

Dodson	was	one	of	the	first	to	realize	the	power	of	transportation	,
多德森	曾是	一	的	这	第一的	到	意识到	这	力量	的	运输	,

多德森是最早意识到交通运输力量的人之一。

[ænd; əd] [held] [fɜːrm] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] .

and	held	firm	control	of	all its	phases	.
和	握住	公司	控制	的	全部它是	阶段	.

并牢牢掌控了所有阶段。

['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] ['wʊdnt] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] ['bɑrloʊz] ['paːspɔːt]

Public	**conveyances**	**wouldn't**	**serve**	**their**	**purpose**	**because**	**,**	**while**	**Barlow's**	**passports**
民众	运输	不会	服务	他们的	目的	因为	,	尽管	巴洛的	护照

[wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [ɪn]['ɔːrdər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['fɔrdʒd] ,

were	**necessarily**	**in**	**order**	**even**	**though**	**forged**	**,**
是	一定	在	命令	甚至	尽管	锻造	,

公共交通工具将无法发挥作用，因为尽管巴洛的护照是伪造的，但其效力却无法得到保障。

- [hæd; həd] [nʌn] .

Valnar	**had**	**none**	**.**
-	有	没有任何	.

瓦尔纳没有。

[ænd; ənd][noʊ]['fɔːrdʒər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

And	**no**	**forger**	**was**	**available**	**.**
和	不	锻工	曾是	可用的	.

而且当时也没有伪造者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stiːl] ['iːðər] [æn; ən]['ɔːtoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] — ['prefrəbli] , [ə; eɪ] [pleɪn] .

They	**must**	**steal**	**either**	**an**	**auto**	**or**	**a**	**plane**	**—**	**preferably**	**,**	**a**	**plane**	**.**
他们	必须	偷	任何一个	一个	汽车	或者	一个	飞机	—	最好	,	一个	飞机	.

他们必须偷一辆汽车或一架飞机——最好是飞机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['ɔːtoʊ][ɔːr] [pleɪn] ,

But	**there**	**was**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**private**	**auto**	**or**	**plane**	**,**
但	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	私人的	汽车	或者	飞机	,

但当时还没有私人汽车或飞机这种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvɪk] [kən'veɪənsiz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kən'troʊld] .

and	**the**	**civic**	**conveyances**	**were**	**carefully**	**controlled**	**.**
和	这	公民	运输	是	小心	受控	.

市政交通工具受到严格管控。

['faɪnəli] ['bɑːləu] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

Finally	**Barlow**	**had**	**to**	**admit**	**defeat**	**and**	**return**	**to**	**his**	**rooms**	**.**
最后	巴洛	有	到	承认	击败	和	返回	到	他的	房间	.

最终，巴洛不得不承认失败，返回了自己的房间。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['wɪrəli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	**went**	**in**	**wearily**	**and**	**sat**	**down**	**.**
他	去	在	疲劳	和	卫星	向下	.

他疲惫地走了进去，坐了下来。

- ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

Valnar	**greeted**	**him**	**cheerfully**	**.**
-	问候	他	愉快地	.

瓦尔纳热情地向他打招呼。

" [its] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ə'sembli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**It's**	**finished**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**waving**	**to**	**the**	**small**	**assembly**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	它是	完成的	,	"	他	说	,	挥手	到	这	小的	集会	在	这	桌子	.

"完成了，"他一边说着，一边向桌上的小装置挥了挥手。

['bɑːləu] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Barlow	**peered**	**at**	**it**	**.**
巴洛	窥视	在	它	.

巴洛仔细地看了看。

" [aɪ] [feɪld] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**failed**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	我	失败的	,	"	他	承认	.

"我失败了，"他承认道。

" ['kudnt] [stiːl] [wʌn] ['eniwer] . "
" **Couldn't steal one anywhere . "**
" 不能 偷 一 任何地方 . "

"到处都偷不到一个。"

" [ðen] [wiːl] [get][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sed] - .
" **Then we'll get one with this , " said Valnar .**
" 然后 出色地 得到 一 和 这 , " 说 - .

"那我们就用这个弄一个，"瓦尔纳说。

['baːləu] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiəriŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][felt] [laɪk] ['slʌgɪŋ] [ðə; ði]
Barlow thought of his wearying hours of search and felt like slugging the
巴洛 想法 的 他的 令人疲惫 小时 的 搜索 和 毛毡 喜欢 猛击 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

巴洛想起自己疲惫不堪的几个小时的搜寻，真想揍对方一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [wɪn] ['eni] ['skrɪmɪdʒ] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'gretfəli] [dɪ'skɑːrdɪd]
But he knew that Valnar would win any scrimmage , so he regretfully discarded
但 他 知道 那 - 会 赢 任何 对抗赛 , 所以 他 遗憾的是 丢弃
[ðə; ði][aɪ'diːə] .
the idea .
这 主意 .

但他知道瓦尔纳在任何对抗赛中都会获胜，所以他遗憾地放弃了这个想法。

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [friː] ['lɔːriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] , "
" **Then we might as well free Laurine and the others before we take off , "**
" 然后 我们 可能 作为 出色地 自由的 月桂酸 和 这 其他的 前 我们 拿 离开 , "
[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
he suggested .
他 建议 .

"那我们不如在起飞前先把劳琳和其他人救出来，"他建议道。

- [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Valnar's eyes glowed with interest .
- 眼睛 发光 和 兴趣 .

瓦尔纳的眼中闪烁着兴趣的光芒。

" [gʊd] [aɪ'diːə] !
" **Good idea !**
" 好的 主意 !

好主意！

" [hiː; hi] [ə'pruːvd] .
" **he approved .**
" 他 得到正式认可的 .

他表示同意。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiːd] [niːd] [help] .
" **I was thinking that we'd need help .**
" 我 曾是 思维 那 我们会 需要 帮助 .

我当时就在想，我们可能需要帮助。

" [ðə; ði]['sɪti] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['strʌktʃər] .
" **The city prison was a grim structure .**
" 这 城市 监狱 曾是 一个 严峻 结构 .

"这座城市监狱是一座阴森森的建筑。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['swɑːloʊ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [hɜːrd] [ʌv; əv]

It	contained	few	people	,	but	those	it	did	swallow	were	seldom	heard	of
它	包含	很少	人们	,	但	那些	它	做过	吞	是	很少	听到	的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它里面人不多，但被它吞噬的人之后却很少再听到他们的消息。

['bɑːləu] [felt] [ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

Barlow	felt	a	tightening	of	his	muscles	as	they	approached	.
巴洛	毛毡	一个	收紧	的	他的	肌肉	作为	他们	接近	.

随着他们靠近，巴洛感到肌肉紧绷起来。

- [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [prə'dʒektər] .

Valnar	was	carrying	the	ray	projector	.
-	曾是	携带	这	射线	投影仪	.

瓦尔纳当时正带着射线投射器。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['kɑːnfɪdəntli] ,

He	walked	along	confidently	,
他	步行	沿着	自信地	,

他自信地走着，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌnsɪərɪəs] ['bɔɪənsi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

with	an	unserious	buoyancy	like	that	of	a	person	engaged	in	a	game	with
和	一个	不严肃的	浮力	喜欢	那	的	一个	人	已订婚的	在	一个	游戏	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

带着一种轻松自在的轻浮劲头，就像在和孩子们玩游戏一样。

['bɑːləu] ['envid] [hɪm; ɪm] .

Barlow	envied	him	.
巴洛	令人羡慕	他	.

巴洛嫉妒他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

He	was	well	aware	of	what	they	were	fighting	.
他	曾是	出色地	意识到的	的	什么	他们	是	斗争	.

他非常清楚他们正在为之战斗的是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][prə'dʒektər] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

And	the	thought	that	possibly	the	projector	wouldn't	work	,	made	him	feel
和	这	想法	那	可能	这	投影仪	不会	工作	,	制成	他	感觉

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

想到投影仪可能无法正常工作，他感到一阵空虚。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] .

The	guards	at	the	entrance	stepped	forward	to	bar	the	way	.
这	守卫	在	这	入口	步	向前	到	酒吧	这	方式	.

入口处的卫兵上前拦住了去路。

- ['fɪŋgərz] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [tuː]

Valnar's	fingers	switched	on	the	projector	and	he	swept	it	over	the	two
-	手指	切换	在	这	投影仪	和	他	扫荡	它	超过	这	二

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

瓦尔纳的手指打开了投影仪，然后他把画面扫过两个守卫。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] ['entrəns͵weɪ] .

They	**dropped**	**their**	**rifles**	**and**	**slumped**	**to**	**the**	**stone**	**entranceway**	**.**
他们	掉落	他们的	步枪	和	瘫倒	到	这	石头	入口	.

他们扔下步枪，瘫倒在石砌的入口处。

['bɑːləu] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ðen] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

Barlow	**picked**	**up**	**their**	**rifles**	**,**	**then**	**stared**	**at**	**them**	**.**
巴洛	挑选	向上	他们的	步枪	,	然后	凝视	在	他们	.

巴洛捡起他们的步枪，然后盯着它们看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

They	**were**	**sleeping**	**peacefully**	**.**
他们	是	睡眠	和平地	.

他们睡得很安稳。

- [stroʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'plaɪd] [ðə; ði][reɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] ['entərd]

Valnar	**strode**	**into**	**the**	**building**	**,**	**applied**	**the**	**ray**	**to**	**another**	**man**	**,**	**and**	**entered**
-	大步走	进入	这	建筑	,	应用	这	射线	到	其他	男人	,	和	进入

[ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ɑːfɪs] .

the	**warden's**	**office**	**.**
这	典狱长的	办公室	.

瓦尔纳大步走进大楼，将射线照射到另一个人身上，然后走进典狱长的办公室。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['æŋgrəli] .

The	**warden**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**angrily**	**.**
这	典狱长	跳跃	到	他的	脚	愤怒地	.

典狱长愤怒地跳了起来。

" [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['prizənəz] [brɔːt] [ɪn] ['jestərdeɪ] , " - [ɪn'fɔːrmd] .

"	**We**	**want**	**the**	**prisoners**	**brought**	**in**	**yesterday**	**,**	**"**	**Valnar**	**informed**	**.**
"	我们	想	这	囚犯	带来	在	昨天	,	"	-	知情的	.

"我们希望昨天就把囚犯押送过来，"瓦尔纳说道。

" [ʃuːt] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

"	**Shoot**	**,**	**Perkins**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**warden**	**.**
"	射击	,	珀金斯	!	"	哭	这	典狱长	.

"开枪，珀金斯！"典狱长喊道。

['bɑːləu] [wiːld] , ['raɪf(ə)l] ['redi] .

Barlow	**wheeled**	**,**	**rifle**	**ready**	**.**
巴洛	带轮子的	,	步枪	准备好	.

巴洛推着轮椅，步枪已上膛。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

A	**secretary**	**that**	**they**	**hadn't**	**noticed**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**	**was**
一个	秘书	那	他们	之前没有	注意到	在	这	其他	结尾	的	这	房间	曾是

['levlɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

leveling	**a**	**pistol**	**.**
水平	一个	手枪	.

他们没有注意到，房间另一头的一位秘书正在举起手枪。

['bɑːləu] [muːvd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['swɪftli] ,

Barlow	**moved**	**the**	**rifle**	**swiftly**	**,**
巴洛	已搬	这	步枪	迅速地	,

巴洛迅速移动了步枪。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['swɪftər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [leɪ] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

but	**Valnar**	**was**	**the**	**swifter**	**and**	**the**	**secretary**	**lay**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**
但	-	曾是	这	更迅捷	和	这	秘书	躺	后退	在	他的	椅子	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	**to**	**sleep**	**.**
去	到	睡觉	.

但瓦尔纳动作更快，秘书便靠在椅子上睡着了。

" [ðə; ði] ['prizənəz] , [pliːz] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" The prisoners , please , " Valnar insisted .
" 这 囚犯 , 请 , " - 坚持 .

"请把囚犯们带走,"瓦尔纳坚持道。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['wiːkli] .
" I — I can't , " said the warden , sitting down weakly .
" 我 — 我 不能 , " 说 这 典狱长 , 坐着 向下 弱 .

"我……我做不到,"典狱长无力地坐了下来，说道。

" [juː; jʊ] ['betər] , " ['bɑːləu] [əd'vaɪzd] .
" You better , " Barlow advised .
" 你 更好的 , " 巴洛 建议 .

"你最好是这样,"巴洛建议道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .
" They were taken to Washington this morning at the orders of the Director .
" 他们 是 已采取 到 华盛顿 这 早晨 在 这 订单 的 这 导演 .

"今天早上，他们奉局长之命被带到了华盛顿。"

" - [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][prə'dʒektər][ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz]
" Valnar switched on his projector again and the warden fell forward on his
" - 切换 在 他的 投影仪 再次 和 这 典狱长 跌倒 向前 在 他的
[desk] , ['snɔːrɪŋ] .
desk , snoring .
桌子 , 打鼾 .

瓦尔纳再次打开投影仪，典狱长向前倒在桌子上，打起了鼾。

['bɑːləu] ['ɜːdʒd] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
Barlow urged Valnar toward the elevator that would take them to the roof .
巴洛 敦促 - 朝向 这 电梯 那 会 拿 他们 到 这 屋顶 .

巴洛催促瓦尔纳走向可以带他们上到屋顶的电梯。

" [ə; eɪ] [pə'liːs] [pleɪn] [wɪl] [duː] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" A police plane will do fine , " he said .
" 一个 警察 飞机 将要 做 美好的 , " 他 说 .

"一架警用飞机就足够了,"他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] .
" And they are fast .
" 和 他们 是 快速地 .

而且它们速度很快。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
We've got to get to Washington in a hurry . "
我们已经 得到 到 得到 到 华盛顿 在 一个 匆忙 . "

我们得赶紧去华盛顿。

" [ɪz] [ðæt] [wer] ['dɑːdsən][ɪz] ?
" Is that where Dodson is ?
" 是 那 在哪里 多德森 是 ?

"多德森就在那里吗？"

" - [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [waɪl] [də; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑːpəreɪtər] [snɔːd] ['piːsfəli] [ɪn]
" Valnar asked as they shot upward while the elevator operator snored peacefully in
" - 问 作为 他们 射击 向上 尽管 这 电梯 操作员 打鼾 和平地 在
[ə; eɪ]['kɔːrnər] .
a corner .
一个 角落 .

"瓦尔纳问道，电梯向上飞速上升，而电梯操作员则在角落里安然地打着鼾。"

" [jes] , [ænd; ənd][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['lɔːriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Yes** , **and** **God** **only** **knows** **what** **he** **intends** **to** **do** **to** **Laurine** **and** **the**
" 是的 , 和 上帝 仅有的 知道 什么 他 意图 到 做 到 月桂酸 和 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

"是的，只有上帝才知道他打算对劳琳和其他人做什么。"

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['bɑːləu] [feɪst] - .
" **The** **elevator** **halted** **at** **the** **roof** **and** **Barlow** **faced** **Valnar** **.**
" 这 电梯 停止 在 这 屋顶 和 巴洛 面对 - .

电梯停在了楼顶，巴洛面对着瓦尔纳。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spred] [ðæt] [biːm] [tuː; tə][get]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can** **you** **spread** **that** **beam** **to** **get** **everybody** **up** **here** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 能 你 传播 那 光束 到 得到 大家 向上 这里 ? " 他 问 .

"你能把那根梁伸展开来，让大家都上来吗？"他问道。

" [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt]['fɑːloʊ] , [ɔːr]['reɪdioʊ] [ə'hed] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌɪntə'septid] . "
" **Then** **they** **won't** **follow** **,** **or** **radio** **ahead** **to** **have** **us** **intercepted** **.** **"**
" 然后 他们 惯于 跟随 , 或者 收音机 前方 到 有 我们 截获 . "

"那样他们就不会跟踪我们，也不会提前用无线电通知我们去拦截我们。"

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " - [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːləu] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Sure** **thing** **,** **"** **Valnar** **said** **,** **motioning** **for** **Barlow** **to** **open** **the** **door** **.**
" 当然 事物 , " - 说 , 示意 为了 巴洛 到 打开 这 门 .

"当然可以，"瓦尔纳说着，示意巴洛去开门。

['bɑːləu] [pʊld] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] - [stept] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Barlow **pulled** **the** **sliding** **door** **aside** **,** **and** **Valnar** **stepped** **outside** **with** **the**
巴洛 拉 这 滑动 门 旁边 , 和 - 步 外部 和 这
[prə'dʒektər] ['rʌnɪŋ] .
projector **running** **.**
投影仪 跑步 .

巴洛拉开滑动门，瓦尔纳走了出去，投影机还在运转。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ruːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd]
He **swept** **the** **roof** **quickly** **and** **smiled** **with** **satisfaction** **to** **see** **the** **uniformed**
他 扫荡 这 屋顶 迅速地 和 微笑 和 满意 到 看 这 制服
[men] [fɔːl] .
men **fall** **.**
男人 落下 .

他迅速扫完屋顶，看到身穿制服的人摔倒在地，满意地笑了。

['bɑːləu] [tʃoʊz] [ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [helpt] -
Barlow **chose** **the** **newest** **of** **the** **planes** **ready** **on** **the** **roof** **and** **helped** **Valnar**
巴洛 选择 这 最新 的 这 飞机 准备好 在 这 屋顶 和 帮助 -
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
inside **the** **cabin** **.**
里面 这 舱 .

巴洛选择了屋顶上准备就绪的最新一架飞机，并帮助瓦尔纳进入机舱。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faʊnd] - ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ]
Then **he** **climbed** **inside** **himself** **and** **found** **Valnar** **staring** **at** **the** **controls** **with**
然后 他 攀登 里面 他自己 和 成立 - 凝视 在 这 控制 和
[ə'fendɪd] [aɪz] .
offended **eyes** **.**
被冒犯了 眼睛 .

然后他爬进自己的身体里，发现瓦尔纳正一脸不悦地盯着控制面板。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːləu] .
He **turned** **to** **Barlow** **.**
他 转向 到 巴洛 .

他转向巴洛。

" [kæn; kən][juː; jʊ][flai] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" **Can** **you** **fly** **this** **thing** **?** **"**
" 能 你 飞 这 事物 ? "

"你会开这玩意儿吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [gɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnə'minəbəl] ,
" **I** **was** **in** **the** **Air** **Guards** **before** **they** **discovered** **that** **I** **was** **an** **Unamenable** **,**
" 我 曾是 在 这 空气 卫兵 前 他们 发现 那 我 曾是 一个 顽皮 ,

"在他们发现我是个无法辨认身份的人之前，我曾在空军国民警卫队服役。"

" ['bɑːləu] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **Barlow** **answered** **with** **a** **smile** **.**
" 巴洛 回答 和 一个 微笑 .

巴洛笑着回答道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɪrli] ['saɪlənt] [hʌm] [ʌv; əv] ['paʊər] [hæd; həd]
He **started** **the** **motor** **,** **waited** **until** **the** **nearly** **silent** **hum** **of** **power** **had**
他 开始 这 发动机 , 等待 直到 这 几乎 沉默的 哼 的 力量 有
[riːtʃt] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [pɪtʃ] ,
reached **a** **constant** **pitch** **,**
达到 一个 持续的 沥青 ,

他启动了马达，等到几乎无声的动力嗡嗡声达到稳定音调后，

[ðen] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
then **sent** **the** **plane** **into** **the** **air** **.**
然后 发送 这 飞机 进入 这 空气 .

然后让飞机升空。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] ?
" **Why** **do** **you** **have** **so** **many** **instruments** **?**
" 为什么 做 你 有 所以 许多 仪器 ?

你为什么有这么多乐器?

" - [di'mɑːndid] .
" **Valnar** **demanded** **.**
" - 要求 .

瓦尔纳要求道。

" ['dʌznt] ['dɑːdsən] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] — ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ?
" **Doesn't** **Dodson** **know** **that** **the** **acme** **of** **science** **is** **simplicity** **—** **beautiful** **simplicity** **?**
" 不 多德森 知道 那 这 巅峰 的 科学 是 简单 — 美丽的 简单 ?

"难道道森不知道科学的最高境界是简洁——优美的简洁吗？"

[ðɪs] [pleɪn] [hæz; həz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [maɪ] [taɪm] - ['trævələr] .
This **plane** **has** **ten** **times** **as** **many** **instruments** **as** **my** **time** **-** **traveler** **.**
这 飞机 有 十 时代 作为 许多 仪器 作为 我的 时间 - 游客 .

这架飞机上的仪器数量是我的时间旅行者的十倍。

[its] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] . "
It's **foolish** **and** **confusing** **.** **"**
它是 愚蠢 和 令人困惑 . "

这既愚蠢又令人困惑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɑːləu] [dɪs'kleɪmd] .
" **I** **didn't** **make** **it** **,** **"** **Barlow** **disclaimed** **.**
" 我 没有 制作 它 , " 巴洛 已声明 .

"我没成功，"巴洛否认道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['erərz] [ɪn][jʊr; jər]
" But then you got to remember that you've been making errors in your
" 但 然后 你 得到 到 记住 那 你已经 到过 制作 错误 在 你的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
calculations .
计算 .

但是你要记住，你的计算一直存在错误。

['meɪbi] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ɪnstrʊmənts] .
Maybe you need a few more instruments .
或许 你 需要 一个 很少 更多的 仪器 .

或许你需要再添置一些乐器。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Valnar said nothing .
" - 说 没有什么 .

瓦尔纳什么也没说。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
For several minutes he was silent , then when he did speak , the subject
为了 一些 分钟 他 曾是 沉默的 , 然后 什么时候 他 做过 说话 , 这 主题
[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
was entirely different .
曾是 完全 不同的 .

他沉默了几分钟，然后开口说话时，话题却完全不同。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] — - [ʌnə'mɪnəbəl] - ? "
" What did you mean — ' Unamenable ' ? "
" 什么 做过 你 意思是 — - 顽皮 - ? "

“你刚才说的‘无法接受’是什么意思？”

" [ðæts] ['dɑːdsənz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːnt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] .
" That's Dodson's name for those who aren't affected by the Mental Ray .
" 那就是 道森的 姓名 为了 那些 WHO 不是 做作的 经过 这 精神的 射线 .

“那是多德森给那些不受精神射线影响的人起的名字。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [wʌn] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
I guess you're one , or you wouldn't be helping me .
我 猜测 你是 一 , 或者 你 不会 是 帮助 我 .

我想你就是其中之一，否则你不会帮我。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Valnar shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

瓦尔纳摇了摇头。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Never heard of it , " he declared .
" 绝不 听到 的 它 , " 他 声明 .

“从未听说过，”他说道。

" [ðə; ði] [reɪ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [geɪv] ['dɑːdsən][ə; eɪ] [loʊ] - ['paʊər]
" The ray affects me all right , but I only gave Dodson a low - power
" 这 射线 影响 我 全部 正确的 , 但 我 仅有的 给予 多德森 一个 低的 - 力量
['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
version of this ,
版本 的 这 ,

“射线确实对我有影响，但我只给了多德森低功率版本的。”

" [hiː; hi]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði][set][hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" he signified the set he had constructed , " and I am able to
" 他 表示 这 放 他 有 建造 , " 和 我 是 有能力的 到
['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
compensate for the effect .
补偿 为了 这 影响 .

"他指着他搭建的舞台，说道：'我能够弥补这种影响。'"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
" It was late evening when they sighted the lights of Washington .
" 它 曾是 晚的 晚上 什么时候 他们 目击者 这 灯 的 华盛顿 .

"他们看到华盛顿的灯光时，已是傍晚时分。"

['bɑːləu] [sent][ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] ['oʊvər][æn; ən][ɑːr'tɪrɪəl] ['haɪweɪ] [ðæt] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk]
Barlow sent the plane down over an arterial highway that stretched in the night like
巴洛 发送 这 飞机 向下 超过 一个 动脉 公路 那 拉伸 在 这 夜晚 喜欢
[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [wɜːrm] .
a glowing worm .
一个 发光 蠕虫 .

巴洛驾驶飞机飞越一条在夜色中蜿蜒如发光蠕虫般的主干道。

[hiː; hi] ['hɔvəd] ['nɔɪzləsli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːrz]
He hovered noiselessly above it until he was sure that there were no cars
他 悬停 无声 多于 它 直到 他 曾是 当然 那 那里 是 不 汽车
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

他静静地盘旋在空中，直到确定周围没有车辆为止。

[ðen] ['lændɪd] .
then landed .
然后 登陆 .

然后降落。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
" Why don't we go on ?
" 为什么 不 我们 去 在 ?

我们为什么不继续呢?

" - [æskt] .
" Valnar asked .
" - 问 .

瓦尔纳问道。

" ['dɑːdsən][hæz; həz] [fər'bɪdn] [pleɪnz] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər] ['wɑːʃɪŋtən] ,
" Dodson has forbidden planes to fly over Washington ,
" 多德森 有 禁止 飞机 到 飞 超过 华盛顿 ,

"多德森已禁止飞机飞越华盛顿上空，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ænti] - ['erkræft] ['bætəriz] ['pɜːrmənəntli] [ɑːn]['duːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]
and there are anti - aircraft batteries permanently on duty to enforce the
和 那里 是 反对 - 飞机 电池 永久的 在 责任 到 执行 这
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

而且还有防空炮兵部队常年值守，以确保命令得到执行。

" - ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [helpt] ['bɑːləu] [send][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,
" Valnar grumbled , but helped Barlow send the plane into a field near the road ,
" - 咕哝 , 但 帮助 巴洛 发送 这 飞机 进入 一个 场地 靠近 这 路 ,

瓦尔纳嘟囔着，但还是帮巴洛把飞机开到路边的田野里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [siːn] .

where	it	would	not	immediately	be	seen	.
在哪里	它	会	不是	立即地	是	已见	.

在那里，它不会立即被人看到。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][səˈbɜːrbən] [taʊn] .

They	walked	into	the	little	suburban	town	.
他们	步行	进入	这	小的	郊区	镇	.

他们走进了这座郊区小镇。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd]

It	took	only	a	short	time	to	find	an	automobile	,	but	when	they	started
它	采取	仅有的	一个	短的	时间	到	寻找	一个	汽车	,	但	什么时候	他们	开始

[əˈweɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

away	in	it	,
离开	在	它	,

他们很快就找到了一辆汽车，但当他们开车离开时，

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] , [ʃriːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] .

the	owner	came	running	out	of	a	tavern	,	shrieking	for	the	police	.
这	所有者	来了	跑步	出去	的	一个	酒馆	,	尖叫	为了	这	警察	.

店主从酒馆里跑出来，大声呼喊警察。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði][prəˈdʒektər][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]['mænz][əbˈdʒɛkʃənz][ænd; ənd] [ðeɪ] [sped][ɑːn]

Valnar	lifted	the	projector	and	removed	the	man's	objections	and	they	sped	on
-	抬起	这	投影仪	和	已移除	这	男人的	反对意见	和	他们	加速	在

[tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

toward	the	White	House	.
朝向	这	白色的	房子	.

瓦尔纳抬起投影仪，消除了那人的异议，然后他们飞速驶向白宫。

[ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ['bɑːləu]

The	closer	they	came	to	the	symbol	of	government	,	the	more	doubtful	Barlow
这	更近	他们	来了	到	这	象征	的	政府	,	这	更多的	疑	巴洛

[bɪˈkeɪm] .

became	.
成为	.

他们越接近政府的象征，巴洛就越感到怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tuː] ['iːzi] .

It	had	all	been	too	easy	.
它	有	全部	到过	也	简单的	.

一切都太顺利了。

[θruː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdɪʃnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ,

Through	years	he	had	been	conditioned	to	a	powerful	,
通过	年	他	有	到过	条件反射	到	一个	强大的	,

多年来，他已经习惯了一种强大的.....

['ɔːlmoʊst][ɑːmˈnɪpətənt] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [strʌk] [bæk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzɪstəns] .

almost	omnipotent	government	that	struck	back	savagely	at	the	least	resistance	.
几乎	无所不能	政府	那	击	后退	野蛮地	在	这	至少	反抗	.

几乎无所不能的政府，对任何稍有抵抗都会进行残酷镇压。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪn][æn; ən]

And	now	he	was	nearing	the	nervous	center	of	that	government	in	an
和	现在	他	曾是	临近	这	紧张的	中心	的	那	政府	在	一个

[ɔːtəməbiːl] !

automobile	!
汽车	!

现在，他正乘着汽车接近那个政府的神经中枢！

[laɪk] ['eni] ['gʌvərnmənt] - [ə'pru:vd] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] ['kjʊriəs] ['tʊrɪst] .

Like	any	government	-	approved	and	personally	curious	tourist	.
喜欢	任何	政府	- 得到正式认可的		和	亲自	好奇的	游客	.

就像任何一位获得政府批准且出于个人好奇心的游客一样。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['gɪlti] .

It	almost	made	him	feel	guilty	.
它	几乎	制成	他	感觉	有罪的	.

这几乎让他感到内疚。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ['hɔ:ltɪd] [ðem; ðəm] .

The	guards	at	the	entrance	of	the	drive	halted	them	.
这	守卫	在	这	入口	的	这	驾驶	停止	他们	.

车道入口处的警卫拦住了他们。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði][prə'dʒektər] ['kɑ:nfɪdəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Valnar	lifted	the	projector	confidently	and	the	men	slumped	to	the	pavement	.
-	抬起	这	投影仪	自信地	和	这	男人	瘫倒	到	这	路面	.

瓦尔纳自信地举起投影仪，男人们颓然地瘫倒在人行道上。

['bɑ:ləu] [gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] ,

Barlow	got	out	and	dragged	them	aside	and	opened	the	gates	,
巴洛	得到	出去	和	拖拽	他们	旁边	和	打开	这	大门	,

巴洛下了车，把他们拉到一边，打开了大门。

[ðen] [sent][ðə; ði][kɑ:r][ʌp][ðə; ði][draɪv] .

then	sent	the	car	up	the	drive	.
然后	发送	这	车	向上	这	驾驶	.

然后把车开上了车道。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	halted	at	the	entrance	at	Valnar's	direction	.
他	停止	在	这	入口	在	-	方向	.

他按照瓦尔纳的指示，在入口处停了下来。

- [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [ə'lɪmpiən] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gɑ:rdz]

Valnar	climbed	out	of	the	car	with	Olympian	confidence	as	a	pair	of	guards
-	攀登	出去	的	这	车	和	奥运选手	信心	作为	一个	一对	的	守卫

[bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

barred	the	way	and	an	officer	stepped	forward	to	question	them	.
禁止	这	方式	和	一个	官	步	向前	到	问题	他们	.

瓦尔纳以奥林匹克运动员般的自信从车里爬了出来，两名卫兵挡住了去路，一名军官走上前去盘问他们。

" [jʊr; jər] [neɪmz] , ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Your	names	,	gentlemen	?
"	你的	姓名	,	先生们	?

"各位先生，你们的姓名是？"

" ['bɑ:ləu] ['fɑ:loʊd] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] - [θʌm] [ðə; ði] [swɪtʃ]

"	Barlow	followed	Valnar	out	of	the	car	and	watched	Valnar	thumb	the	switch
"	巴洛	随后	-	出去	的	这	车	和	观看	-	拇指	这	转变

[ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektər] .

of	the	projector	.
的	这	投影仪	.

巴洛跟着瓦尔纳下了车，看着瓦尔纳按下投影仪的开关。

[ðə; ði] [bi:m] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [θri:] ['soʊldʒərz] .

The	beam	swept	over	the	three	soldiers	.
这	光束	扫荡	超过	这	三	士兵	.

光束扫过三名士兵。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

- [pæst] [ðə; ði] [biːm] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] .

Valnar	passed	the	beam	over	them	again	and	still	nothing	resulted	.
-	通过了	这	光束	超过	他们	再次	和	仍然	没有什么	结果	.

瓦尔纳再次将光束扫过他们，但仍然没有任何结果。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stɪl] [baːrd] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [smaɪld] ['grɪmli] .

The	two	at	the	doorway	still	barred	the	way	and	the	officer	smiled	grimly	.
这	二	在	这	门口	仍然	禁止	这	方式	和	这	官	微笑	阴沉地	.

门口的两人仍然挡住了去路，警官露出了阴冷的笑容。

" [jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	names	are	unnecessary	,	"	he	said	.
"	你的	姓名	是	不必要	,	"	他	说	.

“你们的名字没必要说，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We	have	been	waiting	for	you	.
"	我们	有	到过	等待	为了	你	.

我们一直在等你。

" [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	He	waved	to	someone	in	the	darkness	.
"	他	挥手	到	某人	在	这	黑暗	.

他向黑暗中的某人挥了挥手。

['bɑːləu] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [skwɑːd][wɪð; wɪθ] ['lɛvəld] ['raɪfəlz] .

Barlow	turned	and	saw	a	full	squad	with	leveled	rifles	.
巴洛	转向	和	锯	一个	满的	队	和	平整	步枪	.

巴洛转过身，看到一队士兵举着步枪瞄准地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

There	was	no	chance	to	get	the	two	rifles	he	had	brought	with
那里	曾是	不	机会	到	得到	这	二	步枪	他	有	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们根本没有机会拿到他带来的那两支步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

There	was	no	chance	for	any	sort	of	a	fight	.
那里	曾是	不	机会	为了	任何	种类	的	一个	斗争	.

根本没有任何打斗的可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ræts][ɪn][ə; eɪ]['waɪər][keɪdʒ] .

They	were	trapped	as	completely	as	rats	in	a	wire	cage	.
他们	是	被困	作为	完全地	作为	老鼠	在	一个	金属丝	笼	.

他们就像老鼠被困在铁丝笼里一样，彻底被困住了。

- [siːmd] ['perəlaɪzd] .

Valnar	seemed	paralyzed	.
-	似乎	瘫痪	.

瓦尔纳似乎动弹不得。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vʌlnərəb(ə)l] .

He	didn't	seem	to	realize	that	he	had	been	vulnerable	.
他	没有	似乎	到	意识到	那	他	有	到过	易受伤害的	.

他似乎没有意识到自己曾经很脆弱。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tʊk] [ðə; ði][prə'dʒektər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

He	made	no	resistance	when	the	officer	took	the	projector	from	his	hands	.
他	制成	不	反抗	什么时候	这	官	采取	这	投影仪	从	他的	双手	.

当警官从他手中拿走投影仪时，他没有反抗。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['bɑːləu] ['deizidli] .

He	stared	at	Barlow	dazedly	.
他	凝视	在	巴洛	茫然地	.

他茫然地盯着巴洛。

" [ðə; ði][də'rektər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə] - , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]

"	The	Director	will	see	you	,	"	the	officer	said	to	Valnar	,	then	turned	to	look
"	这	导演	将要	看	你	,	"	这	官	说	到	-	,	然后	转向	到	看

[æt; ət] ['bɑːləu] .

at	Barlow	.
在	巴洛	.

"主任会见你，"警官对瓦尔纳说，然后转头看向巴洛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['bɑːləu] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	You	must	be	Barlow	,	"	he	mused	.
"	你	必须	是	巴洛	,	"	他	沉思	.

"你一定是巴洛，"他沉思道。

" [pʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

"	Put	him	with	the	rest	.
"	放	他	和	这	休息	.

把他和其他人放在一起。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['lɪkwɪdeɪtɪd] [tə'mɑːroʊ] .

The	Organization	will	be	liquidated	tomorrow	.
这	组织	将要	是	清算	明天	.

该组织将于明日解散。

" ['bɑːləu] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] ['prɪzn] [baɪ] [tuː] ['wɑːtʃfl] ['soʊldʒərz] .

"	Barlow	was	escorted	to	prison	by	two	watchful	soldiers	.
"	巴洛	曾是	护送	到	监狱	经过	二	警惕	士兵	.

巴洛在两名警惕的士兵押送下被送往监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	was	silent	.
他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['feɪljər] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

The	abrupt	failure	had	stunned	him	,
这	突然	失败	有	目瞪口呆	他	,

突如其来的失败让他震惊不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

and	he	knew	that	it	was	no	use	to	appeal	to	his	guards	.
和	他	知道	那	它	曾是	不	使用	到	上诉	到	他的	守卫	.

他知道向守卫求情是没用的。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dɑːdsən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['ruːlər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'saɪə] .

With	them	Dodson	was	not	a	ruler	;	he	was	a	messiah	.
和	他们	多德森	曾是	不是	一个	统治者	;	他	曾是	一个	弥赛亚	.

在他们眼中，多德森不是统治者，而是救世主。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] .

The	Mental	Ray	effected	that	in	the	common	man	.
这	精神的	射线	受影响	那	在	这	常见的	男人	.

精神射线对普通人产生了这种效果。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] ['diːsnt] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] ,

They	might	be	pretty	decent	fellows	with	wives	and	families	and	friends	,
他们	可能	是	漂亮的	体面的	伙伴们	和	妻子们	和	家庭	和	朋友们	,

他们或许都是相当不错的人，有妻子、家人和朋友。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædəmənt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .

but	on	that	one	point	they	were	adamant	and	inviolable	.
但	在	那	一	观点	他们	是	坚定不移	和	不可侵犯的	.

但在这一点上，他们的立场却十分坚定，不容动摇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bʊkt] , [ðen] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɛlz] .

He	was	quickly	booked	,	then	taken	down	the	corridor	between	the	cells	.
他	曾是	迅速地	已预订	,	然后	已采取	向下	这	走廊	之间	这	细胞	.

他很快被登记入册，然后被带过牢房之间的走廊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [sel] , [ðə; ði] [tæŋk] ,

He	was	thrust	into	the	largest	cell	,	the	tank	,
他	曾是	推力	进入	这	最大	细胞	,	这	坦克	,

他被推进了最大的牢房——水箱里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [faɪ'næləti] .

and	heard	the	door	close	behind	him	with	dreadful	finality	.
和	听到	这	门	关闭	在后面	他	和	可怕	最终性	.

他听到身后的门砰地一声关上了，带着一种可怕的终结感。

" ['bɑːləu] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sel] .

"	Barlow	!	"	came	a	surprised	shout	from	one	of	the	men	in	the	crowded	cell	.
"	巴洛	!	"	来了	一个	惊讶	喊	从	一	的	这	男人	在	这	挤	细胞	.

“巴洛！”拥挤的牢房里，一个男人惊讶地喊道。

['bɑːləu] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Barlow	focused	his	eyes	on	the	face	of	the	man	who	came	forward	,
巴洛	专注	他的	眼睛	在	这	脸	的	这	男人	WHO	来了	向前	,

巴洛将目光集中在走上前去的那个男人的脸上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [gruːp] .

and	saw	that	it	was	the	chief	of	Laurine's	group	.
和	锯	那	它	曾是	这	首席	的	-	团体	.

发现他是劳琳小组的首领。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Then	there	was	a	flurry	of	movement	among	the	captives	and	a	girl	ran	to	his	arms	.
然后	那里	曾是	一个	阵雪	的	移动	之中	这	俘虏	和	一个	女孩	跑	到	他的	武器	.

随后俘虏们一阵骚动，一个女孩跑向他的怀抱。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ter; tɪ(ə)r] - [striːkt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌn'stedi] .

Her	face	was	tear	-	streaked	and	her	voice	unsteady	.
她	脸	曾是	撕	-	条纹	和	她	嗓音	不稳定	.

她脸上满是泪痕，声音也有些颤抖。

" ['dʒoʊəl] !

"	Joel	!
"	乔尔	!

乔尔！

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] [juː; jʊ] .

I	hoped	that	they	wouldn't	get	you	.
我	希望	那	他们	不会	得到	你	.

我希望他们抓不到你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , ['sɔːftli] , [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	She	was	crying	again	,	softly	,	face	hidden	against	his	chest	.
"	她	曾是	哭泣	再次	,	轻轻	,	脸	隐	反对	他的	胸部	.

她又哭了起来，声音很轻，脸埋在他的胸膛里。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['sloʊli] .

He	stroked	her	hair	slowly	.
他	抚摸	她	头发	缓慢地	.

他轻轻抚摸着她的头发。

" [dəunt][kraɪ] , ['lɔːriːn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Don't	cry	,	Laurine	,	"	he	said	dully	as	he	looked	around	.
"	不	哭	,	月桂酸	,	"	他	说	沉闷地	作为	他	看起来	大约	.

“别哭，劳琳，”他环顾四周，语气沉闷地说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huːm] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] ,

There	were	many	whom	he	didn't	recognize	,
那里	是	许多	谁	他	没有	认出	,

他不认识很多人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] -

but	among	the	half	hundred	in	the	cell	he	recognized	all	those	of	Laurine's
但	之中	这	一半	百	在	这	细胞	他	认可	全部	那些	的	-

[gruːp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met] .

group	that	he	had	met	.
团体	那	他	有	遇见	.

但在牢房里的五十多人中，他认出了所有他曾见过的劳琳小组的成员。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] ['kwestʃənɪŋli] .

He	looked	at	the	leader	questioningly	.
他	看起来	在	这	领导者	质疑地	.

他疑惑地看着领队。

" [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	A	clean	sweep	,	"	said	the	leader	.
"	一个	干净的	扫	,	"	说	这	领导者	.

“彻底横扫，”领导人说道。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	And	not	only	of	our	group	,	but	of	every	one	in	the	country	.
"	和	不是	仅有的	的	我们的	团体	,	但	的	每一个	一	在	这	国家	.

“不仅是我们小组，而是全国的每一个人。”

[ðə; ði] ['prizənz] [ɑːr; ər] [fʊl] , [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

The	prisons	are	full	,	overcrowded	.
这	监狱	是	满的	,	过度拥挤	.

监狱人满为患。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

We	know	that	nearly	every	man	of	our	group	was	captured	,
我们	知道	那	几乎	每一个	男人	的	我们的	团体	曾是	捕获	,

我们知道我们这群人几乎全都被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gruːps] .

and	the	others	report	the	same	for	their	groups	.
和	这	其他的	报告	这	相同的	为了	他们的	团体	.

其他受访者也报告了各自群体的情况相同。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [θruː] . "

The	Organization	is	through	.	"
这	组织	是	通过	.	"

该组织已经解散了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][lɪsts][ʌv; əv] ['membər] , " ['bɑːləu] ['mʌmbld] .
" **They must have got lists of members ,** " **Barlow mumbled .**
" 他们 必须 有 得到 列表 的 成员 , " 巴洛 喃喃自语 .

"他们肯定有成员名单，"巴洛喃喃自语道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" **How could they ?**
" 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

" [ðə; ði] ['liːdər] [di'mɑːndid] .
" **the leader demanded .**
" 这 领导者 要求 .

领导要求道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .
" **Nothing like that exists .**
" 没有什么 喜欢 那 存在 .

"根本不存在这样的事。"

[wiː; wi] ['nevər] [kept] ['eni] ['rekərdz] .
We never kept any records .
我们 绝不 保留 任何 记录 .

我们从未保留过任何记录。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spaɪz] .
It was spies .
它 曾是 间谍 .

是间谍。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
They may even have got into the organization .
他们 可能 甚至 有 得到 进入 这 组织 .

他们甚至可能已经进入了该组织。

['lɔːriːn] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz]
Laurine tells me of something strange that made her return to headquarters
月桂酸 讲述 我 的 某物 奇怪的 那 制成 她 返回 到 总部
[tuː; tə][get] [help] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
to get help for you .
到 得到 帮助 为了 你 .

劳琳告诉我发生了一件奇怪的事，让她不得不返回总部寻求你的帮助。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

" ['lɔːriːn] [hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Laurine had ceased her weeping , but she still clung to him .**
" 月桂酸 有 停止 她 哭泣 , 但 她 仍然 紧紧抓住 到 他 .

劳琳停止了哭泣，但她仍然紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] ['bɑːləu] [felt][æn; ən] ['ɪnər] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kloʊsnəs] .
And Barlow felt an inner happiness for her closeness .
和 巴洛 毛毡 一个 内 幸福 为了 她 亲近 .

巴洛为与她亲近而感到内心幸福。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [waɪl] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['liːdər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	held	her	in	his	arms	while	he	told	the	leader	all	that	had	happened
他	握住	她	在	他的	武器	尽管	他	讲述	这	领导者	全部	那	有	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他抱着她，把发生在他身上的一切都告诉了领导。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

When	he	was	through	he	expected	them	to	feel	as	he	did	,
什么时候	他	曾是	通过	他	预期的	他们	到	感觉	作为	他	做过	,

他希望他们事后能和他感同身受。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [sək'ses] [siːmd]

that	the	disaster	had	struck	them	at	the	very	moment	when	success	seemed
那	这	灾难	有	击	他们	在	这	非常	片刻	什么时候	成功	似乎

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [græsp] .

within	their	grasp	.
之内	他们的	抓牢	.

就在他们似乎即将获得成功的时候，灾难却降临了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .

But	instead	they	were	staring	at	him	pityingly	.
但	反而	他们	是	凝视	在	他	可怜地	.

但他们却用怜悯的目光盯着他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] ['hezɪtəntli] .

"	he	asked	hesitantly	.
"	他	问	犹豫地	.

他犹豫地问道。

['lɔːriːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [friːd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Laurine	lifted	her	head	from	his	chest	and	freed	herself	of	his	arms	.
月桂酸	抬起	她	头	从	他的	胸部	和	自由	她自己	的	他的	武器	.

劳琳从他胸前抬起头，挣脱了他的怀抱。

[ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɪti] .

In	her	eyes	too	,	there	was	pity	.
在	她	眼睛	也	,	那里	曾是	遗憾	.

她的眼中也充满了怜悯。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['æŋgər] .

But	there	was	also	anger	.
但	那里	曾是	还	愤怒	.

但同时也有愤怒。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][spaɪ] .
" That must have been the spy .
" 那 必须 有 到过 这 间谍 .

“那一定是间谍。”

" ['bɑːləu] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Barlow was stricken dumb for a minute .
" 巴洛 曾是 受打击的 哑的 为了 一个 分钟 .

巴洛一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dauts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then he shook his doubts from his mind .
然后 他 摇晃 他的 疑虑 从 他的 头脑 .

然后他甩了甩头，将心中的疑虑抛诸脑后。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

- ['wɑːntɪd][tuː; tə][help][juː 'es] .
Valnar wanted to help us .
- 通缉 到 帮助 我们 .

瓦尔纳想帮助我们。

" [ðə; ði] ['liːdər] [prest] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [noʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ]
" The leader pressed his shoulder with a smile , " No , son , " he said , shaking
" 这 领导者 按下 他的 肩膀 和 一个 微笑 , " 不 , 儿子 , " 他 说 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
his head slowly .
他的 头 缓慢地 .

领导笑着拍了拍他的肩膀，慢慢地摇了摇头说：“不，孩子。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ] .
" He must have been a spy .
" 他 必须 有 到过 一个 间谍 .

他一定是间谍。

[ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv][taɪm] - ['trævlɪŋ] — " [hiː; hi][left][ðə; ði] ['sentəns] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
That story of time - traveling — " He left the sentence uncompleted and the
那 故事 的 时间 - 旅行 — " 他 左边 这 句子 未完成 和 这
[ˌɪnkəm'pliːtnəs] ['oʊnli] [ʃoʊd] [mɔːr] ['stɑːrkli][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] - [teɪl] .
incompleteness only showed more starkly the absurdity of Valnar's tale .
不完整 仅有的 显示 更多的 鲜明地 这 荒谬 的 - 故事 .

“那个穿越时空的故事——”他没有说完这句话，而这句话的未完成反而更加鲜明地展现了瓦尔纳故事的荒谬之处。

['bɑːləu] [felt][ðə; ði] [streŋθ] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Barlow felt the strength flow from his body .
巴洛 毛毡 这 力量 流动 从 他的 身体 .

巴洛感到一股力量从他的身体里流走。

[hiː; hi][felt][oʊld] , ['taɪərd] .
He felt old , tired .
他 毛毡 老的 , 疲劳的 .

他觉得自己老了，很累。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
All that they had fought for was gone .
全部 那 他们 有 战斗 为了 曾是 已消失 .

他们为之奋斗的一切都化为乌有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːldz] [læst] [tʃæns] [æt; ət] ['friːdəm] .

This	was	the	world's	last	chance	at	freedom	.
这	曾是	这	世界的	最后的	机会	在	自由	.

这是世界获得自由的最后机会。

[ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

All	the	Unamenables	were	gathered	together	for	death	and	there	would	be
全部	这	-	是	聚集	一起	为了	死亡	和	那里	会	是

[noʊ] [mɔːr] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

no	more	differences	of	opinion	.
不	更多的	差异	的	观点	.

所有无名氏都被聚集在一起处死，从此不再有任何意见分歧。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [wʊd] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][də'rektər]['dɑːdsən] .

The	only	opinions	in	the	Americas	would	be	those	of	Director	Dodson	.
这	仅有的	意见	在	这	美洲	会	是	那些	的	导演	多德森	.

在美洲，唯一能代表公众意见的只有道森主任的意见。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

And	soon	his	will	would	be	the	only	power	in	the	world	.
和	很快	他的	将要	会	是	这	仅有的	力量	在	这	世界	.

不久之后，他的意志将成为世界上唯一的力量。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [mæn] [maːtʃɪŋ] [θruː] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

In	his	mind's	eye	he	seemed	to	see	man	marching	through	time	in	a	long
在	他的	心灵的	眼睛	他	似乎	到	看	男人	行军	通过	时间	在	一个	长的

['hoʊpləs] ['kɑːləm] ,

hopeless	column	,
绝望	柱子	,

在他的想象中，他仿佛看到一群人列着长长的、绝望的队伍，在时间长河中行进。

['nevər] [prəg'resɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'gresɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [jiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [maɪ'nɔːrəti] .

never	progressing	,	always	regressing	,	without	the	yeast	of	the	fighting	minority	.
绝不	进展	,	总是	回归	,	没有	这	酵母	的	这	斗争	少数民族	.

没有少数斗士的活力，就永远不会进步，只会退步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	turned	away	from	those	eyes	of	his	companions	,
他	转向	离开	从	那些	眼睛	的	他的	同伴	,

他避开了同伴们的目光，

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs]

those	eyes	that	told	him	that	he	had	had	the	chance	to	avenge	this
那些	眼睛	那	讲述	他	那	他	有	有	这	机会	到	报仇	这

[bɪ'treɪəl] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

betrayal	and	had	failed	.
背叛	和	有	失败的	.

那双眼睛告诉他，他曾有机会为这次背叛复仇，但他失败了。

- [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] ['laɪtli] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm]

Laurine's	hand	went	to	his	shoulder	and	rested	there	lightly	to	comfort	him
-	手	去	到	他的	肩膀	和	休息	那里	轻轻	到	舒适	他

.

:

.

劳琳的手搭在他的肩膀上，轻轻地放在他身上安慰他。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːrdʒ][wʌn] .

He	covered	her	small	hand	with	his	own	large	one	.
他	涵盖	她	小的	手	和	他的	自己的	大的	一	.

他用自己的大手盖住了她的小手。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	she	was	standing	beside	him	.
然后	她	曾是	常设	旁	他	.

然后她就站在他旁边。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	arm	was	over	her	shoulders	and	she	was	smiling	up	at	him	.
他的	手臂	曾是	超过	她	肩膀	和	她	曾是	微笑	向上	在	他	.

他的手臂搭在她的肩膀上，她抬头对他微笑。

" ['eni][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒoʊəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	Any	one	of	us	would	have	done	the	same	,	Joel	,	"	she	said	softly	.
"	任何	一	的	我们	会	有	完毕	这	相同的	,	乔尔	,	"	她	说	轻轻	.

“我们中的任何一个人都会这么做，乔尔，”她轻声说道。

[hi:; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

He	smiled	bitterly	.
他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][wɪn] .

"	If	so	,	we	don't	deserve	to	win	.
"	如果	所以	,	我们	不	应得	到	赢	.

“如果真是这样，我们就不配赢。”

[wɪə(r)] [tu:] [dæm] [dʌm] !

We're	too	damn	dumb	!
是	也	该死	哑的	!

我们真是蠢透了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	She	said	nothing	,	but	remained	quietly	at	his	side	.
"	她	说	没有什么	,	但	剩余	悄悄	在	他的	边	.

她什么也没说，只是静静地待在他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	he	became	aware	now	that	he	was	to	lose	his	life	,
和	他	成为	意识到的	现在	那	他	曾是	到	失去	他的	生活	,

他这才意识到自己即将失去生命。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [swi:tər] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] .

that	it	could	have	been	much	sweeter	if	he	hadn't	been	so	blind	.
那	它	可以	有	到过	很多	更甜	如果	他	之前没有	到过	所以	瞎的	.

如果他不是那么盲目，一切可能会更加美好。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] - ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	cursed	Valnar	under	his	breath	.
他	被诅咒的	-	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂了瓦尔纳。

[bʌt; bət] ['lɔ:ri:n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

But	Laurine	heard	him	.
但	月桂酸	听到	他	.

但劳琳听到了他的话。

" [ɔ:l][ju:; jʊ] [mɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ə'vendʒ][ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	All	you	missed	was	a	chance	to	avenge	us	,	"	she	said	.
"	全部	你	错过	曾是	一个	机会	到	报仇	我们	,	"	她	说	.

“你错失的只是为我们报仇的机会，”她说。

" [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [du:md] .

"	The	Organization	was	already	doomed	.
"	这	组织	曾是	已经	注定失败	.

“该组织注定要灭亡。”

" [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]

"	The	anger	and	disgust	left	him	and	he	waited	with	a	quiet
"	这	愤怒	和	厌恶	左边	他	和	他	等待	和	一个	安静的

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

“愤怒和厌恶感渐渐消失，他平静地接受了这一切。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][hoʊp] .

There	seemed	to	be	no	hope	.
那里	似乎	到	是	不	希望	.

似乎没有任何希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

But	he	was	determined	to	wait	,	and	watch	.
但	他	曾是	决定	到	等待	,	和	手表	.

但他决心等待，观察。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , [dʌl] - ['hjuːməd] [θɪŋ] .

The	morning	was	a	gray	,	dull	-	humored	thing	.
这	早晨	曾是	一个	灰色的	,	乏味的	-	幽默	事物	.

早晨阴沉沉的，毫无生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sel] .

There	was	no	cheer	in	the	large	cell	.
那里	曾是	不	欢呼	在	这	大的	细胞	.

大牢房里没有一丝欢呼声。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

They	waited	silently	.
他们	等待	默默	.

他们静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [wen] [gɑːrdz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] .

It	was	still	early	when	guards	came	into	the	prison	.
它	曾是	仍然	早期的	什么时候	守卫	来了	进入	这	监狱	.

狱警进入监狱时，时间还早。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] .

They	marched	down	the	corridor	in	perfect	discipline	.
他们	行军	向下	这	走廊	在	完美的	纪律	.

他们整齐划一地沿着走廊行进。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [wel] [kept] [ænd; ənd] ['redi] .

Their	weapons	were	well	kept	and	ready	.
他们的	武器	是	出色地	保留	和	准备好	.

他们的武器保养良好，随时可用。

" ['empti] [ðə; ði][tæŋk] , [fɜːrst] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	Empty	the	tank	,	first	,	"	commanded	the	officer	.
"	空的	这	坦克	,	第一的	,	"	命令	这	官	.

“先把油箱清空，”军官命令道。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sel] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr]

The	door	of	the	large	cell	opened	,	but	there	was	no	chance	to	fight	or
这	门	的	这	大的	细胞	打开	,	但	那里	曾是	不	机会	到	斗争	或者

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

大牢房的门开了，但已经没有反抗或逃跑的机会了。

[ðə; ði] ['prizənəz] [faɪld] [aʊt] , [fɔ:rmd] [ræŋks] , [ðen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑ:rdz] , ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	prisoners	filed	out	,	formed	ranks	,	then	,	surrounded	by	guards	,	marched	to	the
这	囚犯	已提交	出去	,	形成	排名	,	然后	,	包围	经过	守卫	,	行军	到	这

['prɪzn] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

prison	courtyard	.
监狱	庭院	.

囚犯们鱼贯而出，列队行进，然后在卫兵的簇拥下，向监狱院子行进。

['bɑ:ləu] [ænd; ənd] ['lɔ:ri:n] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

Barlow	and	Laurine	had	managed	to	stay	together	and	as	they	left	the
巴洛	和	月桂酸	有	管理	到	停留	一起	和	作为	他们	左边	这

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

巴洛和劳琳设法待在一起，当他们离开监狱时，

[hɜ:r; hər][hænd] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .

her	hand	slipped	into	his	.
她	手	滑倒了	进入	他的	.

她的手滑进了他的手里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

He	thought	it	possible	that	she	was	afraid	.
他	想法	它	可能的	那	她	曾是	害怕的	.

他认为她可能感到害怕。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

But	when	he	looked	at	her	,	her	shoulders	were	back	and	her
但	什么时候	他	看起来	在	她	,	她	肩膀	是	后退	和	她

[aɪz] [braɪt] .

eyes	bright	.
眼睛	明亮的	.

但当他看向她时，她挺直了肩膀，双眼明亮。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] .

He	pressed	her	hand	.
他	按下	她	手	.

他握住了她的手。

" [lʊk] , ['dʒoʊəl] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

"	Look	,	Joel	,	"	she	directed	in	a	whisper	when	they	halted	in	the	courtyard	.
"	看	,	乔尔	,	"	她	指导	在	一个	耳语	什么时候	他们	停止	在	这	庭院	.

“看，乔尔，”当他们停在院子里时，她低声指示道。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] [gru:p] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] .

She	nodded	her	head	toward	a	richly	dressed	group	near	the	outer	entrance	.
她	点头	她	头	朝向	一个	丰富	穿着	团体	靠近	这	外	入口	.

她朝外入口附近一群衣着华丽的人点了点头。

['dʒoʊəl] ['bɑ:ləu] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [wel] - ['pʌblɪsaɪzd] [fitʃər] [ʌv; əv][də'rektər]['dɑ:dsən][ɪn]

Joel	Barlow	looked	and	saw	the	well	-	publicized	features	of	Director	Dodson	in
乔尔	巴洛	看起来	和	锯	这	出色地	-	公开的	特征	的	导演	多德森	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

the	middle	of	the	group	.
这	中间	的	这	团体	.

乔尔·巴洛环顾四周，发现导演多德森那张广为人知的脸庞就在人群中间。

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] - .

And	close	by	the	Director	was	Valnar	.
和	关闭	经过	这	导演	曾是	-	.

瓦尔纳就站在导演附近。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] .

But	Valnar	was	heavily	guarded	.
但	-	曾是	重度	守卫	.

但瓦尔纳守卫森严。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [plæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][wɔːrn] , [wʌz; wəz]

His	clothes	were	torn	and	the	plaque	which	he	had	always	worn	,	was
他的	衣服	是	撕裂	和	这	牌匾	哪个	他	有	总是	磨损	,	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他的衣服破了，他一直佩戴的牌匾也不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] ['berɪŋ] .

And	he	had	lost	his	confident	bearing	.
和	他	有	丢失的	他的	自信的	轴承	.

他失去了自信。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Their	eyes	met	across	the	courtyard	.
他们的	眼睛	遇见	穿过	这	庭院	.

他们的目光在庭院对面相遇了。

['bɑːləu] [sɔː] - [smaɪl] , [lɪft][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ]

Barlow	saw	Valnar	smile	,	lift	his	hand	in	greeting	,	but	he	showed	no
巴洛	锯	-	微笑	,	举起	他的	手	在	问候	,	但	他	显示	不

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgement	.
致谢	.

巴洛看到瓦尔纳微笑着举起手打招呼，但他却没有回应。

- [feɪs] [ʃoʊd] ['pʌzlmənt] .

Valnar's	face	showed	puzzlement	.
-	脸	显示	困惑	.

瓦尔纳脸上露出困惑的表情。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

The	prisoners	were	lined	against	the	wall	.
这	囚犯	是	衬里	反对	这	墙	.

囚犯们被排成一排靠墙站着。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð'druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	guards	withdrew	to	one	side	and	stood	at	attention	.
这	守卫	退出	到	一	边	和	站立	在	注意力	.

卫兵们退到一旁，立正站好。

[də'rektər]['dɑːdsən] ['moʊʃənd] ['neglɪdʒəntli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Director	Dodson	motioned	negligently	with	one	hand	,	and	Valnar	and	his
导演	多德森	示意	疏忽地	和	一	手	,	和	-	和	他的

[gɑːrd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .

guard	crossed	to	the	prisoners	.
警卫	交叉	到	这	囚犯	.

道森主任漫不经心地挥了挥手，瓦尔纳和他的卫兵走向了囚犯们。

- [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð'druː] .

Valnar	was	placed	with	the	prisoners	and	the	guard	withdrew	.
-	曾是	放置	和	这	囚犯	和	这	警卫	退出	.

瓦尔纳被安置在囚犯之中，守卫撤退了。

['bɑːləu] [stɛərd][æt; ət] - .

Barlow	stared	at	Valnar	.
巴洛	凝视	在	-	.

巴洛盯着瓦尔纳。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] - [aɪz] .

Then	he	looked	down	to	meet	Laurine's	eyes	.
然后	他	看起来	向下	到	见面	-	眼睛	.

然后他低头看向劳琳的眼睛。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	going	to	kill	him	too	,	"	he	said	.
"	它们是	去	到	杀	他	也	,	"	他	说	.

“他们也要杀了他，”他说。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][spaɪ] .

"	He	wasn't	a	spy	.
"	他	不是	一个	间谍	.

他不是间谍。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

['bɑːləu] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] - , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Barlow	turned	again	to	Valnar	,	called	to	him	,	"	I	see	you're	still	with	us	.	"
巴洛	转向	再次	到	-	,	称为	到	他	,	"	我	看	你是	仍然	和	我们	.	"

巴洛再次转向瓦尔纳，喊道：“看来你还和我们在一起。”

" [tuː; tə][ðə; ði][end] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['bɪtər] , " - [grɪnd] .

"	To	the	end	—	maybe	it	won't	be	so	bitter	,	"	Valnar	grinned	.
"	到	这	结尾	—	或许	它	惯于	是	所以	苦的	,	"	-	咧嘴一笑	.

“到最后——也许就不会那么苦涩了，”瓦尔纳咧嘴一笑。

" [get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [faɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

"	Get	in	there	and	fight	when	the	time	comes	.
"	得到	在	那里	和	斗争	什么时候	这	时间	来	.

“到时候就进去战斗。”

" ['bɑːləu] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Barlow	had	no	chance	to	ask	for	an	explanation	.
"	巴洛	有	不	机会	到	问	为了	一个	解释	.

巴洛根本没有机会要求解释。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ]['dɑːdsən] [stept] ['fɔːrwərd] .

One	of	the	officers	with	Dodson	stepped	forward	.
一	的	这	警官	和	多德森	步	向前	.

与多德森同行的一名警官站了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][prə'dʒektər] - [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

He	carried	the	projector	Valnar	had	constructed	,	but	it	was	changed
他	携带	这	投影仪	-	有	建造	,	但	它	曾是	已更改

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪpɑːd] .

and	was	mounted	on	a	tripod	.
和	曾是	安装	在	一个	三脚架	.

他带着瓦尔纳制造的投影仪，但投影仪被改造过，安装在了三脚架上。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

The	officer	trained	it	on	the	prisoners	and	pressed	the	switch	.
这	官	受过训练	它	在	这	囚犯	和	按下	这	转变	.

警官将枪口对准囚犯，然后按下了开关。

['bɑːləu] [felt][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'lektrɪkl] .

Barlow	felt	a	nervous	shock	that	was	almost	electrical	.
巴洛	毛毡	一个	紧张的	震惊	那	曾是	几乎	电气	.

巴洛感到一阵近乎触电般的神经冲击。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [spæz'mɑːdɪkli] .

He	stiffened	spasmodically	.
他	僵硬	间歇性地	.

他身体不由自主地僵硬了一下。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	suddenly	felt	a	hundred	times	stronger	than	he	had	been	,
他	突然	毛毡	一个	百	时代	更强	比	他	有	到过	,

他突然感觉自己比以前强壮了百倍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫名其妙地(Out of nowhere)
第2/2页

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	felt	a	stinging	contempt	for	the	sheep	around	him	.
和	毛毡	一个	刺痛	鄙视	为了	这	羊	大约	他	.

他对周围的羊群感到一阵刺痛的鄙夷。

[reɪdʒ] [wel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ['æsɪd] ['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

Rage	welled	into	his	mind	like	a	hot	acid	burning	away	all	but	the	desire	to
愤怒	井	进入	他的	头脑	喜欢	一个	热的	酸	燃烧	离开	全部	但	这	欲望	到

[faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] .

fight	and	kill	.
斗争	和	杀	.

愤怒像滚烫的酸液一样涌入他的脑海，烧尽了他心中的一切，只剩下战斗和杀戮的欲望。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [red] [heɪz] [hiː; hi] [sɔː] - [kə'læps] ['lɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

As	through	a	red	haze	he	saw	Valnar	collapse	limply	to	the	ground	.
作为	通过	一个	红色的	阴霾	他	锯	-	坍塌	软弱无力	到	这	地面	.

透过一片红色的迷雾，他看到瓦尔纳无力地倒在了地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] , ['feɪsɪz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

But	the	other	prisoners	were	standing	rigidly	,	faces	twisted	with	hate	.
但	这	其他	囚犯	是	常设	严格地	,	面孔	扭曲	和	恨	.

但其他囚犯都僵直地站着，脸上充满了仇恨。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

He	leaped	forward	.
他	跳跃	向前	.

他向前跃去。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['jeloʊ] - ['belɪd] ['kaʊədz] !

"	Come	on	,	you	yellow	-	bellied	cowards	!
"	来	在	,	你	黄色的	-	肚子	懦夫	!

“来吧，你们这些胆小鬼！”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌnz] ?

What	the	hell	does	it	matter	if	they	have	all	the	guns	?
什么	这	地狱	做	它	事情	如果	他们	有	全部	这	枪支	?

他们拥有所有枪支又有什么关系呢?

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] !

Maybe	we	can	get	a	couple	of	them	anyway	!
或许	我们	能	得到	一个	夫妻	的	他们	反正	!

或许我们还是能弄到几个!

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	A	hoarse	roar	of	approval	came	from	the	throats	of	those	behind	him	.
"	一个	嘶哑	吼	的	赞同	来了	从	这	喉咙	的	那些	在后面	他	.

他身后传来一阵沙哑的赞许声。

['lɔːriːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

Laurine	was	at	his	side	and	they	were	running	toward	the	group	of
月桂酸	曾是	在	他的	边	和	他们	是	跑步	朝向	这	团体	的

['rʊlər] .

rulers	.
统治者	.

劳琳在他身边，他们正朝着那群统治者跑去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [blʌd] - ['hʌŋgri] , ['heɪtfl]

And	behind	came	the	others	of	the	Organization	,	a	blood	-	hungry	,	hateful
和	在后面	来了	这	其他的	的	这	组织	,	一个	血	-	饥饿的	,	可恶

['ræbl] .

rabble	.
乌合之众	.

随后，组织的其他成员也跟了上来，他们是一群嗜血成性、充满仇恨的乌合之众。

[ʌn'fɪrfəl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unfearful	of	death	and	desiring	only	to	tear	the	flesh	of	the
无所畏惧	的	死亡	和	渴望	仅有的	到	撕	这	肉	的	这

[daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][men][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

Director's	men	from	their	bodies	.
导演的	男人	从	他们的	身体	.

无惧死亡，一心只想将局长的手下撕成碎片。

[ðen] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæst] [gɑːrdz] [strʌk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Then	a	volley	from	the	massed	guards	struck	into	them	.
然后	一个	截击	从	这	大量	守卫	击	进入	他们	.

然后，密集的卫兵向他们齐射。

['bɑːləu] [felt] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

Barlow	felt	something	strike	him	on	the	side	.
巴洛	毛毡	某物	罢工	他	在	这	边	.

巴洛感到肋部被什么东西击中了。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θred] [ʌv; əv]['ægəni] [lænst] [θruː]

He	staggered	and	almost	fell	as	a	burning	thread	of	agony	lanced	through
他	交错	和	几乎	跌倒	作为	一个	燃烧	线	的	痛苦	刺破	通过

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他踉跄了一下，几乎跌倒，一股灼热的剧痛瞬间贯穿了他的全身。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ] [ʌp'held] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ɑːn] .

But	the	rage	upheld	him	,	made	him	fight	on	.
但	这	愤怒	维持	他	,	制成	他	斗争	在	.

但愤怒支撑着他，让他继续战斗。

['ʌðər] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Others	passed	him	.
其他的	通过了	他	.

其他人超过了他。

['lɔːriːn] [ræn] [ə'hed] .

Laurine	ran	ahead	.
月桂酸	跑	前方	.

劳琳跑在了前面。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	fell	to	the	ground	,
他	跌倒	到	这	地面	,

他倒在了地上，

[ðen] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [tɔːrd] ['dɑːdsən]

then	fought	his	way	to	his	hands	and	knees	and	crawled	toward	Dodson
然后	战斗	他的	方式	到	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	朝向	多德森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

and	his	subordinates	.
和	他的	下属	.

然后他挣扎着爬起来，用手和膝盖爬向道森和他的部下。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɔːriːn] [liːp] [æt; ət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektər] .

He	saw	Laurine	leap	at	the	men	at	the	projector	.
他	锯	月桂酸	飞跃	在	这	男人	在	这	投影仪	.

他看到劳琳扑向放映机旁的男人们。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ruːlz] .

They	went	to	the	ground	,	fighting	and	kicking	in	utter	disregard	of	all	rules	.
他们	去	到	这	地面	,	斗争	和	踢	在	说出	漠视	的	全部	规则	.

他们倒地扭打，拳脚相加，完全无视所有规则。

[ðə; ði]['bulits][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

The	bullets	of	the	guards	were	dropping	men	and	women	all	around	him	.
这	子弹	的	这	守卫	是	下降	男人	和	女性	全部	大约	他	.

守卫的子弹在他周围不断击倒男女老少。

['meni] ['strʌgld] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] ['ɑːnwərd] , [bʌt; bət] ['meni] [steɪd] [daʊn] .

Many	struggled	up	to	fight	their	way	onward	,	but	many	stayed	down	.
许多	挣扎	向上	到	斗争	他们的	方式	向前	,	但	许多	入住	向下	.

许多人挣扎着站起来继续战斗，但也有许多人倒在了地上。

['bɑːləu] [riːtʃt] [ðə; ði][prə'dʒektər] , [grɑːspt] [ðə; ði]['traɪpɑːd][tuː; tə][lɪft][hɪm'self] [ʌp] .

Barlow	reached	the	projector	,	grasped	the	tripod	to	lift	himself	up	.
巴洛	达到	这	投影仪	,	抓住	这	三脚架	到	举起	他自己	向上	.

巴洛走到投影仪前，抓住三脚架把自己撑了起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ðæt] ['dɑːdsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]

He	saw	dimly	that	Dodson	and	his	officers	were	clamoring	at	the	gate	to
他	锯	依稀	那	多德森	和	他的	警官	是	喧闹	在	这	门	到

[biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɔːrtjɑːrd] ,

be	freed	from	the	bloody	courtyard	,
是	自由	从	这	血腥	庭院	,

他隐约看到多德森和他的军官们正在大门外叫嚣着要从血腥的院子里被释放出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪd][æz; əz]

but	the	portals	had	been	closed	to	retain	the	prisoners	and	now	did	as
但	这	门户	有	到过	关闭	到	保持	这	囚犯	和	现在	做过	作为

[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektər] .

well	for	the	Director	.
出色地	为了	这	导演	.

但这些传送门已经关闭，用来关押囚犯，现在对局长来说也是如此。

['wiːkli] , ['bɑːləu] [tɜːrnd] [ðə; ði][prə'dʒektər][ə'raʊnd] .

Weakly	,	Barlow	turned	the	projector	around	.
弱	,	巴洛	转向	这	投影仪	大约	.

巴洛无力地转动了投影仪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ,

He	had	to	lean	over	it	to	stay	up	,
他	有	到	倾斜	超过	它	到	停留	向上	,

他不得不弯腰才能站稳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ɪts] [biːm] ['oʊvər] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

but	he	threw	its	beam	over	those	at	the	gate	.
但	他	扔	它是	光束	超过	那些	在	这	门	.

但他把光束投射到门口的那些人身上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] [ded] [men] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

They	went	down	like	dead	men	,	slow	and	easily	.
他们	去	向下	喜欢	死的	男人	,	慢的	和	容易地	.

他们像死人一样倒下了，缓慢而轻松地倒了下去。

[ðen] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ðen] . . . .

Then	the	guards	,	then	.	.	.	.
然后	这	守卫	,	然后	.	.	.	.

然后是卫兵，然后.....

[ðə; ði][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	rage	was	leaving	him	.
这	愤怒	曾是	离开	他	.

怒气渐渐从他身上消退了。

['blæknəs] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Blackness	was	closing	in	around	his	mind	.
黑	曾是	结束	在	大约	他的	头脑	.

黑暗逐渐吞噬了他的意识。

[hi:; hi] [sægd] ['oʊvər][ðə; ði][prə'dʒektər] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

He	sagged	over	the	projector	,	and	dragged	it	to	the	ground	with
他	下垂	超过	这	投影仪	,	和	拖拽	它	到	这	地面	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他瘫倒在投影仪上，把它拖到了地上。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][maɪnd][fɜ:rst]['pɑ:rtɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['taɪni] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][peɪn]

The	blackness	around	his	mind	first	parted	to	allow	a	tiny	pricking	of	pain
这	黑	大约	他的	头脑	第一的	分手了	到	允许	一个	微小的	刺	的	疼痛

[tu:; tə][dɑ:rt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	dart	into	his	mind	.
到	镖	进入	他的	头脑	.

他脑海中的黑暗最初裂开一道缝隙，让一丝轻微的刺痛感刺入他的脑海。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nʊrəl] [dæmz][hæd; həd]['broʊkən] , ['ægəni] [keɪm] .

Then	,	as	though	the	neural	dams	had	broken	,	agony	came	.
然后	,	作为	尽管	这	神经	水坝	有	破碎的	,	痛苦	来了	.

然后，仿佛神经屏障破裂一般，剧痛袭来。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] ['su:ðɪŋli] .

He	twisted	to	escape	it	,	and	from	far	away	a	voice	spoke	soothingly	.
他	扭曲	到	逃脱	它	,	和	从	远的	离开	一个	嗓音	辐	舒缓地	.

他扭身躲避，远处传来一个温柔的声音。

[ðə; ði]['ægəni]['feɪdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	agony	faded	slowly	and	he	became	conscious	of	light	.
这	痛苦	褪色	缓慢地	和	他	成为	有意识的	的	光	.

剧痛渐渐消退，他开始感觉到光线。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [gɑ:rbd] ['fɪgjər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	saw	a	white	-	garbed	figure	near	him	.
他	锯	一个	白色的	-	盛装	数字	靠近	他	.

他看到附近有一个身穿白衣的人影。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['femənɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	face	was	pretty	and	feminine	,	and	in	the	woman's	hand	was	a
这	脸	曾是	漂亮的	和	女性	,	和	在	这	女性的	手	曾是	一个

[ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .

hypodermic	syringe	.
皮下注射	注射器	.

她长相甜美，很有女人味，手里拿着一支注射器。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] ['sloʊli] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:r] ['klɪrli] .

His	mind	cleared	slowly	and	he	saw	more	clearly	.
他的	头脑	已清除	缓慢地	和	他	锯	更多的	清楚地	.

他的头脑慢慢清醒过来，看得也更清楚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	was	in	a	hospital	.
他	曾是	在	一个	医院	.

他当时在医院。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɔːriːn] [ænd; ənd] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .

He	turned	and	saw	Laurine	and	Valnar	standing	at	the	other	side	of	the	bed	.
他	转向	和	锯	月桂酸	和	-	常设	在	这	其他	边	的	这	床	.

他转过身，看到劳琳和瓦尔纳站在床的另一边。

- [hænd][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [skrætʃt]

Laurine's	hand	was	bandaged	and	her	face	scratched
-	手	曾是	包扎	和	她	脸	刮痕

劳琳的手缠着绷带，脸上有划痕。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'ɪndʒərd] .

but	otherwise	she	seemed	uninjured	.
但	否则	她	似乎	未受伤	.

但除此之外，她看起来没有受伤。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	smiled	at	him	.
她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz] , " [sed] - [ænd; ənd] ['bɑːləu] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	That	was	close	,	"	said	Valnar	and	Barlow	looked	at	him	.
"	那	曾是	关闭	,	"	说	-	和	巴洛	看起来	在	他	.

“好险，”瓦尔纳说道，巴洛看了他一眼。

[ðə; ði][streɪndʒ][mæn][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

The	strange	man	had	entirely	recovered	his	good	humor	and	confidence	.
这	奇怪的	男人	有	完全	恢复	他的	好的	幽默	和	信心	.

这个怪人已经完全恢复了良好的心情和自信。

['bɑːləu] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['werɪŋ] [ðə; ði] [plæk] .

Barlow	saw	that	he	was	again	wearing	the	plaque	.
巴洛	锯	那	他	曾是	再次	穿着	这	牌匾	.

巴洛发现他又戴着那块牌匾。

" [dɪd][wiː; wi][ɔːl][goʊ]['kreɪzi] ?

"	Did	we	all	go	crazy	?
"	做过	我们	全部	去	疯狂的	?

“我们都疯了吗？”

" ['bɑːləu] [æskt] .

"	Barlow	asked	.
"	巴洛	问	.

巴洛问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " - [grɪnd] .

"	Just	a	bit	more	than	usual	,	"	Valnar	grinned	.
"	只是	一个	少量	更多的	比	通常	,	"	-	咧嘴一笑	.

“比平时多一点，”瓦尔纳咧嘴一笑。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] - ,

"	I	got	to	thinking	about	what	you	told	me	about	the	Unamenables	,
"	我	得到	到	思维	关于	什么	你	讲述	我	关于	这	-	,

“我一直在想你跟我讲的关于‘无名氏’的事，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [reɪ] ['oʊnli] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
and **came** **to** **the** **conclusion** **that** **the** **Mental** **Ray** **only** **controlled** **the** **average**
和 来了 到 这 结论 那 这 精神的 射线 仅有的 受控 这 平均的
['pɜːrs(ə)n] .
person **.**
人 .

并得出结论：精神射线只能控制普通人。

[ðoʊz] [huː] ['verid] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrm] , ['iːðər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] , [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] ['dɪfrəntli]
Those **who** **varied** **from** **the** **norm** **,** **either** **above** **or** **below** **,** **were** **affected** **differently**
那些 WHO 多种多样 从 这 规范 , 任何一个 多于 或者 以下 , 是 做作的 不同
.
:
.

与常人不同的人，无论是高于常人还是低于常人，受到的影响也不同。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪtənt] .
To **them** **it** **was** **an** **irritant** **.**
到 他们 它 曾是 一个 刺激物 .

对他们来说，这是一种刺激。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [fɔːt] ['dɑːdsən] ?
Haven't **you** **ever** **thought** **it** **odd** **that** **all** **the** **Unamenables** **fought** **Dodson** **?**
还没有 你 曾经 想法 它 奇怪的 那 全部 这 - 战斗 多德森 ?

你难道不觉得所有"无名氏"都和道森战斗这件事很奇怪吗?

" [soʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɔːrdn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , [aɪ]
" **So** **when** **we** **were** **captured** **because** **the** **warden** **reported** **our** **visit** **,** **I**
" 所以 什么时候 我们 是 捕获 因为 这 典狱长 据报道 我们的 访问 , 我
[ə'griːd] [tuː; tə][help]['dɑːdsən] .
agreed **to** **help** **Dodson** **.**
同意 到 帮助 多德森 .

"所以，当典狱长报告了我们的来访而导致我们被捕时，我同意帮助多德森。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪəntɪsts] , ['eniweɪ] .
He **had** **scientists** **,** **anyway** **.**
他 有 科学家 , 反正 .

反正他手下还有科学家。

[ðeɪ] [ʃʊr] [blæŋkt] [ðə; ði][prə'dʒektər] [ðæt] [naɪt] .
They **sure** **blanked** **the** **projector** **that** **night** **.**
他们 当然 空白 这 投影仪 那 夜晚 .

那天晚上他们肯定把投影仪关掉了。

['dɑːdsən]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][prə'dʒektər] ['dedli] .
Dodson **wanted** **me** **to** **make** **the** **projector** **deadly** **.**
多德森 通缉 我 到 制作 这 投影仪 致命 .

多德森希望我把投影仪做得致命。

[aɪ][dɪd] ,
I **did** **,**
我 做过 ,

我做了。

[ðen] ['dɑːdsən][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'mjuːzd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][juː; jʊ]
then **Dodson** **was** **quite** **amused** **when** **I** **suggested** **that** **he** **try** **it** **out** **on** **you**
然后 多德森 曾是 相当 觉得好笑 什么时候 我 建议 那 他 尝试 它 出去 在 你
- .
Unamenables **.**
- .

当我建议他拿你们这些"不可名状者"试试时，道森觉得很有趣。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] .

But	**instead**	**of**	**killing**	**you**	**,**	**it**	**aroused**	**you**	**to**	**intense**	**activity**	**.**
但	反而	的	杀	你	,	它	被唤醒	你	到	激烈的	活动	.

但它并没有杀死你，反而激发了你的强烈欲望。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [went] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɑ:dsən] [krɔ:st] [ˌem 'i:] ,

The	**only**	**thing**	**that**	**went**	**wrong**	**was**	**that**	**Dodson**	**crossed**	**me**	**,**
这	仅有的	事物	那	去	错误的	曾是	那	多德森	交叉	我	,

唯一出错的地方就是多德森得罪了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] .

and	**the**	**ray**	**was**	**too**	**strong**	**for**	**me**	**to**	**compensate**	**.**
和	这	射线	曾是	也	强的	为了	我	到	补偿	.

射线强度太大，我无法应对。

[aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [koʊld] . "

I	**was**	**laid**	**out**	**cold**	**.**	**"**
我	曾是	铺设	出去	寒冷的	.	"

我当时昏迷不醒，身体冰冷。

" [wi:v] [wʌn] , ['dʒoʊəl] , " ['lɔ:ri:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**We've**	**won**	**,**	**Joel**	**,**	**"**	**Laurine**	**interrupted**	**.**
"	我们已经	韩元	,	乔尔	,	"	月桂酸	中断	.

"我们赢了，乔尔，"劳琳打断道。

" ['dɑ:dsən][ɪz] [ded] .

"	**Dodson**	**is**	**dead**	**.**
"	多德森	是	死的	.

"多德森死了。"

[ænd; ənd] [wi:v] [rɪ'li:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

And	**we've**	**released**	**all**	**the**	**members**	**from**	**the**	**prisons**	**,**	**and**	**destroyed**	**the**
和	我们已经	发布	全部	这	成员	从	这	监狱	,	和	损毁	这

[trænz'mɪtəz] . "

transmitters	**.**	**"**
发射器	.	"

我们已经释放了所有被关押的成员，并销毁了发射器。

" [jeə] , " [ə'gri:d] - .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**agreed**	**Valnar**	**.**
"	是的	,	"	同意	-	.

"是啊，"瓦尔纳同意道。

" [maɪ][dʒɑ:b] [hɪr] [ɪz] [dʌn] , [soʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

"	**My**	**job**	**here**	**is**	**done**	**,**	**so**	**I'll**	**be**	**getting**	**along**	**.**
"	我的	工作	这里	是	完毕	,	所以	患病的	是	获得	沿着	.

"我的工作完成了，所以我会好好休息。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] ['dɑ:dsən] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['pɜ:rsənəli] .

I	**want**	**to**	**kill**	**Dodson**	**again**	**,**	**this**	**time**	**personally**	**.**
我	想	到	杀	多德森	再次	,	这	时间	亲自	.

我想再次杀死多德森，这次我要亲手杀了他。

" ['bɑ:ləu] [fɔ:rst] ['lɔ:ri:n] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

"	**Barlow**	**forced**	**Laurine**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
"	巴洛	强制	月桂酸	到	坐	在	这	边缘	的	这	床	.

巴洛强迫劳琳坐在床边。

[ðen] [held][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [feɪst] - .

Then	**held**	**her**	**hand**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**she**	**stayed**	**there**	**,**	**and**	**faced**	**Valnar**	**.**
然后	握住	她	手	到	制作	当然	那	她	入住	那里	,	和	面对	-	.

然后握住她的手，确保她待在那里，然后面向瓦尔纳。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why don't you stay here ? " he asked .
" 为什么 不 你 停留 这里 ? " 他 问 .

“你为什么不留在这里呢？”他问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Valnar shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

瓦尔纳摇了摇头。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][goʊ] .
" I got to see about getting home , " he said , starting to go .
" 我 得到 到 看 关于 获得 家 , " 他 说 , 开始 到 去 .

“我得想想办法回家了，”他说着，便转身要走。

" [soʊ] [lɔːŋ] . "
" So long . "
" 所以 长的 . "

“这么久。”

" [weɪt] ! " [kɔːld] ['bɑːləu] .
" Wait ! " called Barlow .
" 等待 ! " 称为 巴洛 .

“等等！”巴洛喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ?
" Where are you going this time ?
" 在哪里 是 你 去 这 时间 ?

“这次你要去哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [wen] - ['hɔːltɪd] .
" he asked when Valnar halted .
" 他 问 什么时候 - 停止 .

“瓦尔纳停下来的时候，他问道。”

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? "
" All the way back to the beginning ? "
" 全部 这 方式 后退 到 这 开始 ? "

“一直追溯到最初？”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] - .
" I've already been there , " said Valnar .
" 我已经 已经 到过 那里 , " 说 - .

“我已经去过那里了，”瓦尔纳说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][trɪp] .
" That was my first trip .
" 那 曾是 我的 第一的 旅行 .

那是我的第一次旅行。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['keɪɑːs] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
I had a car then , but the elemental chaos ruined it
我 有 一个 车 然后 , 但 这 元素 混乱 毁坏 它

我当时有一辆车，但自然灾害把它毁了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
and I was barely able to get away in time .
和 我 曾是 仅仅 有能力的 到 得到 离开 在 时间 .

我差点就及时逃脱了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['bɑːləu] .
" A sudden thought struck Barlow .
" 一个 突然 想法 击 巴洛 .

巴洛突然想到了什么。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] - .
He **grinned** **at** **Valnar** **.**
他 咧嘴一笑 在 - .

他冲着瓦尔纳咧嘴一笑。

- [fraund] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] , " [wel] ? "
Valnar **frowned** **and** **demanded** **,** **"** **Well** **?** **"**
- 皱眉 和 要求 , " 出色地 ? "

瓦尔纳皱起眉头，问道："怎么样？"

" [rɪˈmembər] [jʊr; jər][ˈsɪməli][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz]
" **Remember** **your** **simile** **of** **time** **to** **a** **growing** **tree** **with** **a** **lot** **of** **branches**
" 记住 你的 明喻 的 时间 到 一个 生长 树 和 一个 很多 的 分支
?
?
?

"还记得你把时间比作一棵枝繁叶茂的大树吗？"

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" **Valnar** **nodded** **and** **waited** **.**
" - 点头 和 等待 .

瓦尔纳点了点头，静静等待。

" [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪŋ] [nuː] [ˈbræntʃɪz] [ˈevri] [taɪm]
" **And** **remember** **how** **you** **said** **that** **you** **were** **creating** **new** **branches** **every** **time**
" 和 记住 如何 你 说 那 你 是 创建 新的 分支 每一个 时间
[juː; jʊ] [stɑːpt] ? "
you **stopped** **?** **"**
你 停止 ? "

"你还记得你说过每次停下来的时候，你都会创建新的分支吗？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " - [grʌntid] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Uh** **-** **huh** **,** **"** **Valnar** **grunted** **impatiently** **.**
" 呃 - 嗯 , " - 哼哼 不耐烦地 .

"嗯哼，"瓦尔纳不耐烦地咕哝道。

" [wel] , [aɪl] [bet][juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈslaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [triː]
" **Well** **,** **I'll** **bet** **you** **haven't** **been** **sliding** **up** **and** **down** **the** **branches** **of** **that** **tree**
" 出色地 , 患病的 赌注 你 还没有 到过 滑动 向上 和 向下 这 分支 的 那 树
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

"嗯，我敢打赌你根本没在那棵树的树枝上滑上滑下。"

[juːv] [bɪn] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
You've **been** **leaping** **from** **one** **to** **another** **like** **a** **monkey** **.**
你已经 到过 跳跃 从 一 到 其他 喜欢 一个 猴 .

你像猴子一样，从一个地方跳到另一个地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pæst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈstɑːrtɪd] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [naʊ]
And **you** **weren't** **in** **your** **own** **past** **before** **you** **started** **,** **so** **you** **can't** **be** **now**
和 你 不是 在 你的 自己的 过去的 前 你 开始 , 所以 你 不能 是 现在
.
:
.

在开始之前，你并不了解自己的过去，所以现在你也不可能了解。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm][æt; ət][ɔːl] .
You **aren't** **in** **your** **own** **time** **at** **all** **.**
你 不是 在 你的 自己的 时间 在 全部 .

你根本没有自己的时间。

[wen] [juː; jʊ] [liːpt] [bæk] [tuː; tə] [ˌelɪ'mentl] ['keɪɑːs] , [juː; jʊ][plaːntid] [ðɪs] [triː] .
When you leaped back to elemental chaos , you planted this tree .
什么时候 你 跳跃 后退 到 元素 混乱 , 你 已种植 这 树 .

当你重返元素混沌时，你种下了这棵树。

[jʊə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [rɔːŋ] [triː] , ['felər] .
You're climbing around the wrong tree , fella .
你是 攀登 大约 这 错误的 树 , 伙计 .

伙计，你找错方向了。

" - ['stɑːrtɪd] , [ðen] [stɛərd] .
" Valnar started , then stared .
" - 开始 , 然后 凝视 .

瓦尔纳愣了一下，然后盯着他看。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][ɔːl] ,
" I guess I'll stay here for a while after all ,
" 我 猜测 患病的 停留 这里 为了 一个 尽管 后 全部 ,

看来我最终还是会在这里待上一段时间。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" he muttered as he turned and went out .
" 他 低声说道 作为 他 转向 和 去 出去 .

他一边嘟囔着，一边转身走了出去。

['lɔːriːn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['bɑːləu] .
Laurine was watching Barlow .
月桂酸 曾是 观看 巴洛 .

劳琳正在看着巴洛。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
" You were trying to sell him something then , " she accused .
" 你 是 尝试 到 卖 他 某物 然后 , " 她 被告 .

"你当时是想卖东西给他，"她指责道。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['iːzəli] .
" Sure , " he admitted easily .
" 当然 , " 他 承认 容易地 .

"当然，"他轻松地承认道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] - [lɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Think of the world - limb we can build if he stays with us .
" 思考 的 这 世界 - 肢 我们 能 建造 如果 他 停留 和 我们 .

"想想如果他留下来和我们在一起，我们可以建立起多么庞大的世界。"

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" He laughed and drew her face down to his .
" 他 笑了 和 画 她 脸 向下 到 他的 .

他笑着把她的脸拉向自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神